非賣品

National Library
Bibliothèque Nationale
NEWSPAPER DIVISION
DIVISION DES JOURNAUX

時代周報
MODERN TIMES

逢星期五出版
1985年10月4日
Second Class Mail
Registration Pending

第23期 With English summaries

Section A

節省一分鐘時間代價三千六百萬

士巴丹拿快速列車計劃待修訂

● 梁曉朵

直接影响中區唐人街交通的士巴丹拿快速列車綫，引起了不少居民、商戶團體及壓力小組的反對。大多市"經濟發展暨規劃委員會"與"運輸委員會"在十月二日的聯合會議中聆聽了公衆的意見後，認爲這項計劃需再作修訂。

（耗資四千三百萬元的湖濱快速列車綫，雖曾是極富爭論的話題，卻終獲得聯合會議的批准進行。）

在這次聯合會議中，先由公車局首席規劃師JURI PILL 解釋建議中的士巴丹拿快速列車綫。接着是各市民團體提出意見的時間。

會中各團體代表提出這項計劃有數項不善之處，包括士巴丹拿大道路面會被石壆劃爲兩半，東西行交通受阻，泊車位車站數目減少及行人路縮窄所引起的不便和安全問題等(詳見本報廿二期的專題分析)。

快速列車"得不償失"

多位市議員亦提出反對。曾爲多市市長候選人ANN JOHNSTON的指責，這項計劃是注重公車的效率而不是公車的服務。

士巴丹拿一帶公衆團體所持的反對原因，綜合來說，是因爲快速列車最終的目標不是以他們爲服務對象。如ANNEX 居民協會的發言人指出，新的快速列車，比現時巴士所需全程時間約節省十七分鐘。但大部份乘客不會由士巴丹拿地車站一直坐到海堤，換言之，乘客極有可能只節省五分鐘車程，卻要多行四分鐘路程（因爲車站較疏的緣故），互相抵銷之下，只快了一分鐘，代價卻是快速列車三千六百萬元的建築費。

SUSSEX區的居民代表亦表示，現時的巴士速度是平均每小時七里，快速列車不錯是較快，時速可達十三里，但如果要付出三千六百萬元，他寧可每小時慢六里。他並舉出調查資料，在一天內，從士巴丹拿地車站上巴士的乘客共有一萬一千人，其中只有四十七人的目的地是海堤，支持了ANNEX居民代表的說法。

聆聽了這些各方的意見後，公車局或交通部官員並沒有發表任何回應。只有PILL 在會後曾表示，反對的理由都"頗有根據"。因此需要作更詳細的研討。

對目前巴士服務滿意

士巴丹拿快速列車計劃最令人滿意的地方，是該區的市民商戶大多對現時的巴士服務感到滿意。反而希望大多市政府將那三千六百萬元建築經費，用在多市其他地區上。

然而這不代表大多市的交通經費過多。或是大多市的交通情況並不需要改善。事實剛好相反，安省政府對大多市的道路交通資助是不斷削減。在六八年，省政府給與大多市二千一百萬元作道路經費，到七三年時，降到一千六百三十萬元（實際幣值還要減去通貨膨脹率），到八二年，經費才回復到二千一百五十萬元的水平。今年的款項則有二千四百六十萬元。

交通系統待改善

大多市的交通情況也亟待改善，因爲基本上，在過去十五年來，大多市連一條主要道路也沒有增加過，但交通量在過去十年內卻平均每年增加百分之四。

道路及交通專員CASS 曾表示，大多市的交通網缺少了五條連接綫，但他要有准許權及金錢，才可將他的計劃實施。

此外，BRIMLEY RD 在四零一公路的新出口迴旋處計劃，已籌建過，只在等待經費動工。公車局亦有龐大的計劃"NETWORK 2011"，預算耗資廿七億元，需時廿八年完成；NETWORK 2011 計劃包括一條新的雪柏（SHEPPARD）支綫，連接UNION 和 PAPE 地車站的支綫或快速列車及EGLINTON AVE. W. 的快速列車等。其他的道路改善計劃有加闊GARDINER EXPRESSWAY，加長LESLIE ST. 等等。

看完這些建議，不免令人懷疑，既然士巴丹拿的居民大多反對快速列車，何不先行着手其他地區的計劃?

交通委員會所持的理由，相信主要是爲將來的交通量作好準備，以免重蹈覆轍。因爲現時道路的擠塞，很多人都歸咎於十多年前政客的短視。

而且無論甚麼計劃，都一定有反對者。前任大多市主席高富利則創了一個新名詞——"羣候症——不要在我後園"（NIMBY SYNDROME——NOT IN MY BACK YARD），很多人都會投訴道路不夠，交通擠塞，但不喜歡在他們住的區域興建新設施，恐妨受到更多的交通騷擾。

建議恢復街車服務

說回士巴丹拿快速列車計劃，反對的人士並不是對任何改變都一律拒絕，多數都承認士巴丹拿大路的路面有整修需要，壓力團體STREETCARS FOR TORONTO 則極力建議恢復街車服務，以代替快速列車。

快速列車計劃的專綫權辦法，其實是極有效用的，STEETCARS FOR TORONTO 的主席STEVE MUNRO亦同意，因爲一條專行公車綫的載客量，可相等三至四條普通行車綫。不過市議員林頓卻認爲快速列車並不一定要採用凸出路面的石壆才能有專綫權，立例管制已經足夠。

快速列車會否在士巴丹拿行走，還需要詳細的研究及收集更多的意見。

華語電視節目又增一個
伊桃碧谷"怡中電視"十日首播

大多市西部伊桃碧古市（ETOBICOKE）的華人會，最近因得到麥奇連亨達（MACLEAN HUNTER）有線電視公司的支持，將在該市開辦首個華語電視節目。

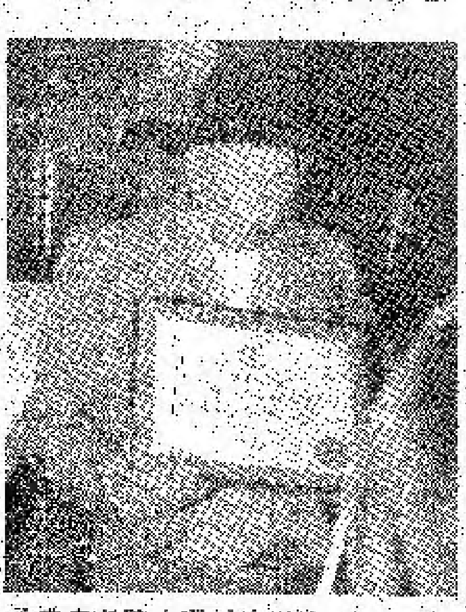
該台將名為"怡中電視"，全部節目由華人會負責製作，並定於十月十日（星期四）晚上七時半首播。每星期播放半小時，在麥奇連亨達線路第十台免費播出，以國、粵語為主。

據華人會副會長招兆文稱，"怡中電視"初期只播放半小時節目，希望在不久將來會增加時間和其他節目。目前主要報道市內的華人活動及提供娛樂。

"怡中電視"有兩名節目主持人，首播的半小時將訪問華人會會長高張愛絲女士，並介紹該會的粵國語言中文班、兒童舞蹈團，還有羽毛舞、山地舞和太極劍舞的表演等。

據悉，現已有十多名義務華人，接受麥奇連亨達的電視製作訓練。但還需要更多義務人員。有興趣者可與華人會聯絡。

伊桃碧古市內有華人家庭約二千戶，為數約一萬人，以香港人居多。而華人會是該市唯一的華人組織，有會員約三百個家庭。該會的主要目的是維護和爭取華人利益，聯絡市內華人感情，並定期舉辦團體活動和旅行。設有粵國語言中文班等。華人會電話：745－46056。



孟嘗安老院人瑞司徒樹椿

十一官方慶典場面熱鬧

中共駐多倫多總領事夏仲成偕夫人，週二晚假港堡希爾頓大酒店舉行酒會，慶祝中共建國卅六週年。

新任安省省督林肯亞歷山大，前省長米勒，政府各級官員，僑界知名人士及中國留學生共六、八百人應邀出席。

夏仲成偕夫人親自迎迓賓客，酒會從六時開始至八時許結束，並沒有安排任何人士講話。

保守黨魁選舉大會
三華人獲得投票權

安省保守黨黨魁大選在即，星期三晚舉行選舉代表大會，有三名華人取得代表資格，可參加十一月十五及十六日的選舉大會及投票。

三名華人為東區彭健華，聖約德烈及聖安德魯區張金儀和譚學昌。

百零五歲人瑞慶生辰

孟嘗安老院的人瑞司徒樹椿先生，在十月一日年登一百零五歲，耆倫公所為了替他祝賀壽辰，將於下星期三的孟嘗籌款大江南北宴中特設兩席慶祝。

司徒樹椿生於一八八〇年，廣東開平縣人，一九一二年抵加國，曾做洗衣及廚師工作，亦曾開設洗衣館及餐館。一九八三年頤養天年於孟嘗安老院。司徒老先生在一百零二歲時，曾得前總理杜魯多親筆簽名頒發獎狀表揚敬老；前年辦理入籍加國公民時，法官特破例親到安老院為其宣誓；去年被選為八位傑出市民得獎人之一。

為修葺孟嘗安老院並添置新設備而舉行的國際級大江南北宴，將於十月七日及九日舉行，除了有香港影視歌唱紅星蔡楓華及廖安麗表演，餐後並有跳舞時間。餐券已售出七百廿張，約籌得一萬五千多元，但有心共襄善舉的人士，仍可直接捐款給孟嘗安老院。

"足跡"中文寫作比賽

多倫多大學中文刊物"足跡"主辦"安省中文寫作比賽"，即日起徵收稿件，體裁以散文為限，自由題，二千字以下。參賽者須為業餘作者，年齡不滿卅歲，居於安省，頭獎獎金五百元，二獎音響全套，三獎相機一架，優異獎電影禮券。頭二三名作品將刊登於星島日報。

比賽截止日期為八六年一月十二日，評判揭曉為二月廿四日。作品可寄往P. O. BOX 595 STATION "P" TOR. M5S 2T1。

廣東工藝品展銷會揭幕

廣東省工藝品展銷會，星期二在文華邨二樓揭幕，由北京駐多倫多總領事夏仲成及安省貿易部副部長羅倫遜主持，主辦人之一余瑞琨協助。

移民法例
李慷國律師

告別話

十月，秋風的季節，窗前的楓樹葉開始變黃，黃葉飄風，送走了熱鬧喧嘩的夏日，這是"離愁"的日子。

暑假外遊之前，曾經和羅老總談過希望將專欄內容稍為擴闊，以"雜文"或"隨想"之類出現，而不有限於只談移民法例。適前和羅君舊事重提，得他欣然同意，所以由下期開始，我將在"移民法例"專欄告別，希望不久將來在另一園地和大家交換生活和思想上的心得和經驗。

臨於移民法例，我沒有什麼特別"臨別贈言"，僅希望藉此展望一下移民政策和法例中和華人社區息息相關的幾件事項。

首先，關於"家庭團聚"。

協助"家庭團聚"是加拿大移民政策的基柱——最低限度移民法案如是說！但這幾年來，華裔公民或移民在協助家庭成員來加團聚時，往往碰到不少困難。

數年前自由黨政府修改法例，"輔助親屬"移民形同虛設，使到不少華人家庭視為親近成員者（例如超過廿一歲的子女、已婚子女……等）申請移民要通過重重困難，而移民條例中原有的"人道主義考慮"卻因為時移世易而變得越來越"不人道"。

對於香港移民，加拿大移民當局雖然沒有頒佈甚麼正式限額，但大家看一看歷來的移民數字，大概都會"心裏有數"。年來放寬投資移民入境，使到香港投資移民急劇增加，其他移民種類不免受到相對影響；除了上述"人道主義考慮"越來越少外，不少合格申請往往因為些少理由而被拒，雖然申請人後來上訴得直，但移民卻往往被擱置兩、三年後才能實現，其中又引致了不少滄桑和不便處，此乃話外，故且不表。

另外和華人社區息息相關的移民政策，是如何對待早年因移民苛例和種族歧視而被迫"匿唐山"的老華僑和他們的後人。年前一個留學生要求我協助他申請移民，但在深入調查之後，發覺他的父親是已經入了籍的老華僑，五十年代初期回香港。根據這位留學生出生時的公民法，他有權保留加拿大籍。但有不少老華僑和他們的後人卻沒有這樣幸運。這些因為種族歧視政策的"後遺"而現時不能擁有加拿大居留權的人，是否值得有關當局和華人社區去關心他們的權益？

今年夏天，是我十三年來第一次回到我的出生地香港和有生以來第一次踏足祖國，歸來後旅程產生的沖擊至今未泯，一股鄉土情緊繞着我的思維，連想起老華僑和新移民在加國的遭遇，使這一陣子的我思潮起伏。或者，就借不久將來開拓的園地，和大家"一吐為快"吧！

加國時裝界巨星
沈雲門進軍紐約

◎勞逸之

曾被譽為加拿大"時裝之王"的華裔時裝設計師沈雲門（ALFRED SUNG），已經將他的事業由多倫多擴展至紐約。他已成為北美時裝界的一顆新彗星。

沈雲門的名氣，並不亞於他的胞姊沈殿霞，雖然他成名較胞姊為遲，但在北美洲人士心目中，他的知名度更遠超其姐了。

沈雲門出色的時裝設計是在巴黎學習的，然後再轉往紐約深造，當他學成後最初在多倫多市中心區開設了一家名為"門"的服裝店。自從"門"開設以後，生意頗為不俗，但他一方面要埋首設計，另一方面又要打理店務，這樣令他的設計不能盡情發揮。

為了要拓展事業，以及擴大設計的思路領域，於是他與敏麗兄弟合股開了一家"MONACO GROUD"，敏麗兄弟是來自摩洛哥的移民。自從與他們合作後，敏麗兄弟就開始使沈雲門設計的服裝拓展市場，並且以企業化方式經營製衣廠，大量生產。

沈雲門在無經濟後顧之憂下，盡情發揮他的設計才華。雖然合作僅五年，但其所屬的工廠，部門員工已逾逾三百名，而服裝零售數額則以千萬元計。去年上半年，沈雲門服裝的零售額為二千二百萬元，其中半數是來自美國市場，可見他設計出來的服裝受歡迎之程度。所以更惹起他將事業擴展至美國之念。

前兩年，安省中華總會館更頒發一項傑出青年獎予沈雲門，以表揚他的成就。

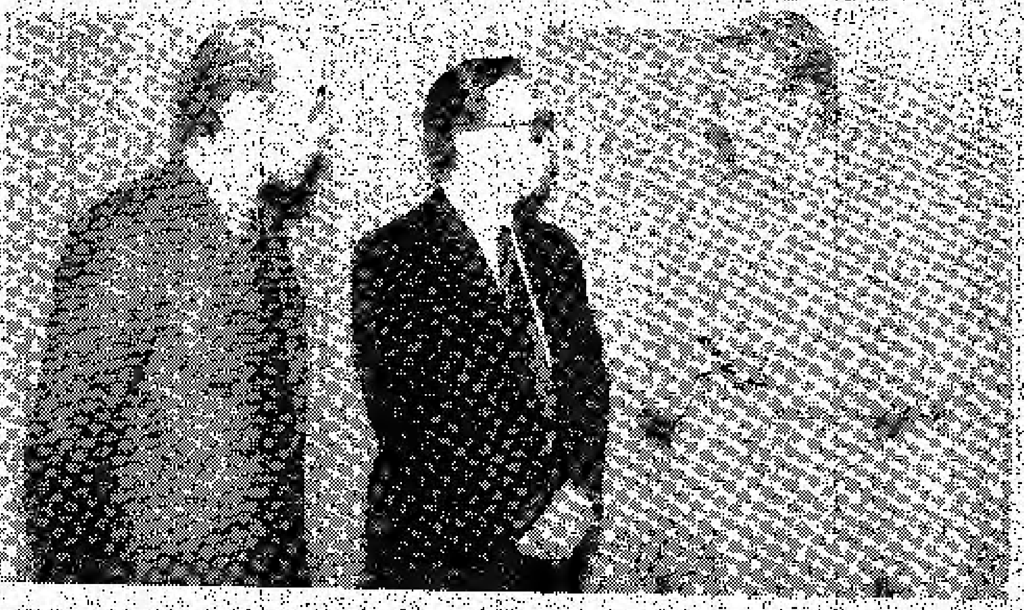
沈雲門設計的婦女服裝、晚禮服、帽子、手袋，廣泛受到矚目。他所設計的服飾，已從默默無聞中躍登加拿大時裝界的尖端，一般對時裝界潮流敏感的女星名媛紛紛選購他設計的服飾，其中包括瑪嘉烈（杜魯多之前妻）及保守黨領袖梅隆尼夫人美娜等。

沈雲門設計的女裝絕不流於奇裝異服，從古典保守的觀點着眼，再增添其獨特風格。沈在選擇色彩方面，尤為謹慎，他較喜愛"冷"的色調。

現時沈雲門的服裝主要分為兩大系列，其一是頗具風格獨特適合事業型女士穿着，另一種則是具清新氣息少女的服裝。兩者皆為高貴大方、清新脫俗。雖然他只擁有六名設計助理，但他每季設計的時裝達四五百款。

由於要滿足他多樣化的設計，以及保持他高水準的品質，沈雲門每年二至三月間均往歐洲選購他的服裝材料，而四月及十月又要到美國視察其市場。

現在的沈雲門經常被各大著名百貨、服裝公司爭相邀請他在店內展出及售賣其設計的服裝。ALFRED SUNG已是一個值得華人驕傲的名字，他行將成為北美洲時裝界的巨擘。



香港市政局主席張有興與多市市長文格頓傾談。最左爲陳若瑟。

港市政局代表團訪多市
促進了解加強商業聯繫

由張有興率領之香港市政局代表團，於星期二抵達多市，作爲期四天親善訪問，團員包括鍾世傑、陳若瑟、唐錦彪等。

多倫多"港加商會"爲盡地主之誼，特於星期四晚，假希爾頓酒店設宴款待訪問團，多市市長文格頓亦出席。在開席前，訪問團會見記者，談此行目的兼及"香港前途"。

張有興透露，此行主要考察本市市政衛生和文化康樂設施，同時希望藉此機會促進港加兩地了解，"吸引"本地商人在港投資。

談到香港未來，鍾世傑表示樂觀，但不排除仍有"走資"情況出現。他指出，這種情況只是暫時性的，局勢穩定後，資金仍會流回香港。

陳若瑟則稱，他個人希望香港在九七後成爲眞正的獨立行政區，既不仿效西方的民主政體，也不受北京政府的政策路線限制。

士加堡傳譯處興趣小組

中文傳譯諮詢服務處士嘉堡分處將會在十月初舉辦秋季興趣小組。以下是小組的時間和班別：

・太極班：星期一（上午九時半至十一時半）及星期四（上午十時半至十二時半）。
・安全電器常識講座：星期一（下午一時至二時半）。
・編織班：星期二（下午一時半至三時）及星期四（上午十時至十一時半）。
・插花班：星期五（上午九時半至十一時）。

上述小組由義務工作者任教，除註冊費五元，學費全免。

傳譯處衛生局健康講座

中文傳譯諮詢服務處士嘉堡分處及士嘉堡公共衛生局將會在十月中聯合舉辦一個有關兒童保健的講座，是特爲新移民的父母而設的。講座內容包括：

(一)安省醫療制度及學校保健服務，(二)爲人父母，(三)孩子的營養，(四)兒童安全，(五)家庭計劃。

上述講座是由士嘉堡公共衛生局華人護士負責。日期定於十月十六日至十一月廿一日逢星期三早上十時至十一時，報名費是二元。

此外，一個有關健康常識的連環講座亦定期舉行：

(一)藥物安全：十月十七日，(二)牙齒健康：十月廿四日，(三)癌症：十月三十一日，(四)肝炎：十一月七日，(五)個別健康諮詢：十一月十四日，(六)心理健康：十一月二十一日，(七)如何渡過一個健康的冬天：十一月二十八日。

上述講座的時間是逢星期四下午一時半至三時，於中文傳譯處士嘉堡分處11A GLEN WATFORD DR・SUITE 11舉行。報名請電292-7510或親臨該處。

華人擊劍會成立招收會員

多倫多華人擊劍會最近成立，現開始招收新會員，歡迎對擊劍運動有興趣的人士參加，詳情請電：297-8785。

擊劍會之成立，主要是得到陳華熙先生的全力支持。陳君剛從香港移民到多倫多市，現爲華人擊劍運動員中元表表者，持有國際認可之教練及裁判證書，更是去年羅省奧運會裁判之一。如各社團有興趣推廣這運動，可逕與陳先生聯絡，電話如上述。

士加堡華協音樂晚會

士嘉堡華人協會，訂於十月十三日晚八時在該市STEPHEN LEACOCK COLLEGIATE INSTITUTE (BIRCHMOUNT AND SHEPPARD)的大禮堂，舉行首屆秋季音樂晚會，音樂節目由聲樂家法蕾女士主持，邀請了大多市附近的幾個合唱團共同參加，計有歡樂鄉音合唱團、欣欣合唱團、多倫多中文教師合唱團、密西沙加華協合唱團、還有多倫多中華國樂社等。

樂器方面有小提琴、大提琴、鋼琴、古箏、手風琴等，演出者皆一時之選。

女聲獨唱有杜卡璜、孫新媚、房翠鑾等。此次之演出以士嘉堡青少爲主，讓多才多藝的華裔年青一代有表演、觀摩之機會。愛正中文學校的兒童合唱班，在法蕾的指揮下，將演唱中國民謠；舞蹈班在洪蒋華的指導下，將表演舞蹈。

該會並將於十二月七日在帝國大飯店舉行冬季聯舞會，慶祝成立一週年。

北約克康樂署聘兼職員工

北約克公園及康樂署現正招聘兼職員工負責今秋至明年春季期內教授康樂球類及管理社區中心。薪酬視乎工作職位及應徵者的資歷，而工作時間及受僱期長短因應工作職位而定。

有興趣者，可在週一至週五上午八時卅分至下午五時到央街（YONGE STREET）五千一百號四樓北約克公園及康樂署索取申請表格。此外，申請者亦可在北約克中學輔導處、北約克就業中心、以及各大專院校內就業中心索取表格。

多華會百萬行籌募成績佳

大多市公益金百萬行，經於九月廿二日舉行，本市多倫多華人社區服務協會組隊熱烈參加，包括該會會長江紹經、副會長凌敏雲、財政吳國樑，及該會行政主任司徒拓穠暨全體職員及會友同學等。

多華會爲公益金會會員之一，此爲第二次參加百萬行，而今年度成績尤佳，較上年增加一倍，所籌得善款達五千餘元之數，其中以該會前會董司徒蘇明女士個人籌募成績最佳，募得二千五百餘元。

TO A MOTHER AFAR

OLIVIA CHOW ◆ 鄒至蕙

在加拿大的生活頗爲舒適，爲此，我寧願在這裏居住，你所有朋友都在香港，那裏也是你植根的地方，我明白你爲何說不希望來這裏居住，因爲你在這裏可能會不開心。況且你更埋怨我沒有小孩，使單調的生活更爲寂寞。

你給我的每一封信、每一個電話、每一次在特別日子見面時，你總在催促我要和中國男子結婚，對你而言可說是了結一件心事，因爲我能找到好歸宿。但當你知道你的要求不能達到時，你會憤怒、傷心及感到受到傷害。

看見你這樣子，我又何嘗不感到痛楚。不是我不想令你快樂（你最常說的話）或我不明白你的希望，只是你對我的期望，對我來說並不一定是最好的。你會否考慮過我希望得到的是什麼？你不可以接受你女兒現時的模樣嗎？你不信任我能自行決定事情嗎？或者你認爲我會糟蹋自己，使你臉上無光，你又知否多少不如意的婚姻都是因爲"父母之命"，導致離婚收場。

每次你講及這題目時我便感到自疚。你令我感到自己不是一位"好女兒"，你養育之恩、供書教學都是白費似的。我們不能彼此交通及明白對方令我非常傷心。我遲些會回港慶祝你六十五歲大壽。請在這段日子前回信給我。

你的女兒
茱莉亞

stay here. Your roots are in Hong Kong, that's where all your friends are. I understand why you said you wouldn't be very happy here. Besides, you complain that I don't have any children for you to play with.

Every letter you have written, every phone call, and every occasion we met, you asked me to get married, to find a Chinese husband. That's the last wish you have, to see me with a happy secure family. You would always be hurt, angry and sad when you realize your request is not being satisfied.

It hurts me to see you this way. It is not that I don't want to "make you happy" (as you have suggested many times), or that I don't understand your desi desire. It's just that what you want for me is not necessarily the best thing for me. Have you thought of what I want? Can you not accept your daughter the way she is? Do you not trust me to make my own decision? Or you think I'll mess myself up and bring you disgrace? Have you not seen the many marriage break-ups when the couple got married only because of parents demand even when they weren't ready?

I feel guilty every time you bring up this topic. You make me feel that I am not a "good daughter", that I have wasted all your effort to raise me up, to see to it that I get a good education and a good job.

It makes me sad that we can't communicate and understand each other.

I will be coming back to Hong Kong soon for your 65th birthday. Please write to me before then.

Daughter
Julia

多倫多中華文化藝術中心

CHINESE CULTURAL AND ARTS CENTRE

東區芝蘭東街一〇五六號（新華戲院斜對面）
1056 GERRARD ST. EAST TOR. ONT.

各訓練園／班業經開課　續招新生餘額無多

課程分別	授課時間	費用
幼兒培育班	週一至五上午七時半至下午六時半看護	全日每週五十元，上午或下午班每週廿五元
兒童美術班	週六下午十二時半至二時授課	全期三個月四十五元，免費供作畫紙張
粵語中文班	週六上午十時至十二時授課	全期三個月十八元，免費供課本、簿筆
下午中文班	週五下午六時至八時授課	全期三個月十八元，免費供課本、簿筆
國語中文班	週六上午十時至十二時授課	全期三個月十八元，免費供課本、簿筆
民族舞蹈團	週日下午一時至三時教授	每月十五元，表演時由本中心提供舞蹈服裝
成人國畫班	週四下午五時至七時教授	全期三個月每月卅元，教授山水、花鳥、人物、水彩畫

逢星期一至六，正午十二時至下午三時在本中心報名註冊。
查詢電話：461—0393
主任：徐潤泉　監督：吳雅超

時論 COMMENTARIES

華埠停車場的進展

PROGRESS ON PARKING IN CHINATOWN

第六區 林頓市議員 JACK G. LAYTON

馬田議員和我對於解決唐人街泊車問題的進度感到相當滿意。這個等候多時的問題終可得到解決。

商人、住客及前往唐人街的遊客在上星期或者已看到泊車問題進展的第一步：現時在喇治街（登打士西街的南部及士巴丹拿以東）設有停車場。這個停車場爲暫時性質而已，將來在上址會興建大型停車場，但這已是市政府關注實施該項計劃的信號。

不過，進展至這個地步並不容易。首先，我們需要說服市政府行政人員及泊車當局，在唐人街興建停車場是當前急務。然後，我們要購買土地來興建停車場。但隨之引起的問題是附近有不少民居，居民害怕會失去自己的房屋，最後我們說服市議會，當停車場建成後，其上將會用來興建房屋，同時較前提供更多住宅單位。這些房屋將由市政府或"合作社"負責興建，因此，房屋的租金必定低廉，房屋設計的工作則由住客、商人及市政府職員所組成的委員會負責。

另一個困難是喇治街其中一名物業擁有人不願出售其物業，這是因其家人已在原址居住了三十年之久 [illegible]

唐人街的發展尤爲重要，當唐人街繼續增長及繁榮時，合力保存附近鄰里，及在登打士及士巴丹拿道繼續作建設性的發展非常重要的。這就如中秋節月圓所給我們的信息一樣：圓及大的月亮就代表我們是社會的一份子，雖然我們仍有相異之處，但我們可以把它們置於旁邊，一起來解決難題。

希望不久便能向你報導停車場計劃的進展，同時我們知道每個人都爲新停車場感到欣喜，因爲有不少人士已使用這停車場。我們感到非常榮幸能協助這個設施成爲事實。

Alderman Dale Martin and I are pleased with the progress which is finally being made on the parking problem in Chinatown. This long-standing issue is now on the way to being solved.

Businesses, residents and visitors to Chinatown will have seen the first signs of progress in the last week: there is now a parking lot on Larch Street, south of Dundas and just east of Spadina. This lot will be a temporary measure until the large parking garage scheduled for this site can be built. But it is a sign that the City is now serious about moving ahead.

It has not been an easy process to get this far. First, the City Executive and the [illegible] to convince City Council that when the garage is built, there will be housing constructed on top of the garage. This will provide even more housing than was there before, and the housing will be affordable because it will be built by the City or by a Cooperative, with low rents. The design of the housing is being developed by a committee of residents, businesses and City Hall staff.

Another problem was that one of the property owners on Larch Street did not want to sell. This is because this family had lived in that house for over 30 years and did not want to lose their home. The City had only two options: expropriate this family's home, or change the design of the garage so that it included some properties on Grange Avenue. The City did not want to expropriate someone's home because it has not done this for over 15 years and because the expropriation process is a long process which would delay the garage for at least two years.

When Dale Martin and I suggested the purchase of the Grange properties, the City Executive and the Parking Authority did not like the idea of spending the extra money. After several months of hard negotiations, culminating last week at the Parking Authority, we were able to convince them that further delays were unacceptable and that the City should buy these properties. We are expecting the final decision to be made by City Council on October 7th, barring any new problems.

The residents of the area and the business people used to be in conflict over this issue. There was a real tension there. This process of developing a garage for Larch Street has brought the residents and businesses together. They are now working in co-operation with their Aldermen to achieve the best possible solution to the parking problem. This was best illustrated last week when the Chinese Business Association and the residents both appeared at the Parking Authority meeting to support the purchase of the Grange Properties. This new co-operative relationship is an important and positive development for Chinatown because as this area continues to prosper there will be a great need for working together to preserve the surrounding neighbourhood while at the same time allowing good development on Dundas and Spadina to proceed.

This co-operation and unity is a reflection of the message of the mid-autumn moon: the large, beautiful unifying circle of the full moon which reminds us that we are all a part of one society. Of course we have our differences, but these must be set aside so that we can work to resolve problems together.

We hope to have more to report on the progress of the garage soon. In the meantime, we know that everyone will appreciate the new parking lot on Larch — it is already very popular. We are glad to have been able to assist in making this needed facility a reality.

孟嘗安老院人瑞司徒樹椿

[illegible]設兩席慶賀。

司徒樹椿生於一八八○年，廣東開平縣人，一九一二年抵加國，做洗衣及廚師工作，亦曾開設洗衣館及餐館，一九八三年頤養天年於孟嘗安老院。司徒老先生在一百零三歲時，曾得前總理杜魯多親筆簽名頒發獎狀表揚敬老，前年辦理入籍加國公民時，法官特破例親到安老院爲其宣誓，去年被選爲八位傑出華裔得獎人之一。

爲修葺孟嘗安老院並增添新設備而舉行的國際城大江南江宴，將於十月七日及九日舉行，除了有香港 [illegible]

一周 WHICH IS WORSE: TO KNOW OR NOT?

◆ DESMOND GLYNN

這兩件事鞏固自己的地位。梅隆尼則堅持他從沒聽過任何有關兩名部長的事情，直至這兩件事情被公佈後，他才得悉（CBC揭發金槍魚的事件，而加拿大皇家騎警則通知總理有關對麥西的調查及起訴。）

反對黨自由黨和新民主黨利用整個星期來抨擊梅隆尼，希望使他墮進陷阱，故意他曾否認的"不知情"。最令總理難堪的，是保守黨內重要人士指證他曾被知會金槍魚的事件，而他的兩名首席助手亦知道加拿大皇家騎警調查麥西的競選費用。不過，整個星期梅隆尼仍穩如泰山，在結束爭論前，他對抨擊他的人士提出一項挑戰，那就是只要證明到他曾扯謊，他會立即辭去總理的職位，同樣，兩反對黨黨魁在不能證實總理扯謊時，他們便要辭職。這是一個十分聰明的回答。對抗或沉默都是一個希望由"自衛"變爲"攻擊"者最後的戰略。

雖然梅隆尼這番話被人所接納，但總理的形象仍是十分灰暗。爲何別人對他隱瞞事實？爲何最接近總理的顧問竟然不通知他有關的事情？以下那種情形更壞：總理知悉一切，只不過在掩飾自己的錯誤，或是他不十分關注國民的事情？

無論人們對曾理涉及麥西誤職一事如何看法，無可避免的結論是總理也應和他倆一起辭職。

ENGLISH TRANSLATION SEE PAGE A5

加國時裝界巨星 沈雲門進軍

曾被譽爲加拿大"時裝之王"的華裔時裝設計師沈雲門(ALFRED SUNG)已經將他的事業由多倫多擴展至紐約。他已成爲北美時裝界的一顆新彗星。

沈雲門的名氣，並不亞於他的胞姊沈殿霞，雖然他成名較胞姊爲遲，但在北美洲人士心目中，他的知名度更遠超其姐了。

沈雲門出色的時裝設計是在巴黎學習的，然後再轉往紐約深造，當他學成後最初在多倫多市中心開設了一家名爲"門"的服裝店。自從"門"開設以後，生意頗爲不俗，但他一方面要埋首設計，另一方面又要打理店務，這樣令他的設計不能盡情發揮。

爲了要擴展事業，以及擴大設計的思路領域，於是他與鄭需兄弟合股開了一家"MONACO GROUP"，鄭需兄弟是來自摩洛哥的移民。自從與他們合作後，鄭需兄弟就開始使沈雲門設計的服裝拓展市場，並且以企業化方式經營製衣廠，大量生產。

沈雲門在無經濟後顧之憂下，盡情發揮他的設計才華。雖然合作僅五年，但其所屬的工廠，部門員工已接近三百名，而服裝零售數額則以千萬元計。去年上半年，沈雲門服裝的零售額爲三千二百萬元，其中半數是來自美國市場，可見他設計出來的服裝受歡迎之程度。而於東岩起他將事業擴展至美國之舉。

慶大打字行 595-1272
CHIN TAI CHINESE TYPESETTING CO.
DIANA T. YEH [illegible]

經理：伍啓照
[illegible]SING MANAGER ARTHUR NG

製作／美術經理：[illegible]
ART/PRODUCTION MANAGER PETER LUI
製作／美術助理：[illegible]
ART/PRODUCTION ASSISTANT KENT LI

DAMAGED PAGE

EDITORIAL 社論

WHICH IS WORSE: TO KNOW OR NOT?

The predicament our normally unflappable Prime Minister emersed himself into last week was humorous in a way. No matter which position he took on the controversial resignations of two of his top ministers, the Prime Minister looked bad.

On the one hand there was the position Mr. Mulroney actually took, and stuck to despite a week of withering fire from the government's opposition. The Prime Minister said he knew nothing about the sequence of events which brought down John Fraser, former fisheries minister, and Marcel Masse, former communications minister. Mr. Fraser's demise was triggered by the revelation that last summer he permitted over one million cans of rancid tuna to be sold in Canadian stores and supermarkets. Mr. Masse's tumble came from something much more routine -- a charge that in last September's election he overspent the legal limit on campaign expenditures.

In both cases the opposition Liberals and NDP tried to establish the exact time when the Prime Minister was first informed of these sensitive matters.

Mr. Mulroney firmly maintained he had not heard as much as a whisper until the stories became public knowledge (The CBC broke the story about the tuna affair, the RCMP informed the Prime Minister that Mr. Masse was to be charged after an investigation into his electoral spending).

The opposition Liberals and New Democrats spent the week hammering at Mulroney, trying their best to trap him, to get him to backtrack on his denial of any knowledge. What made things unbearable for the Prime Minister were the statements of important Conservative political figures that Mulroney was told about the tuna, and that two top assistants knew the RCMP were looking into Mr. Masse's political expenses. Mr. Mulroney, nevertheless, stood his ground all week, at the end of several days of grueling in-fighting he threw down a challenge to his critics. If they could prove he was lying, he would resign; but at the same time, the opposition MP's who wish to continue hounding him with questions about his integrity should resign if they fail to prove their charges. This was a clever reply to the barrage of questions aimed at the P.M.'s honesty. Put-up or shut-up is the challenge of last resort for someone who wishes to shift from the defensive to the offensive.

And yet, even when Mr. Mulroney's word is accepted, the Prime Minister still appears in a shady light. Why was he kept in the dark? How is it some of his closest advisors knew but apparently did not inform him? Which is worse: that the Prime Minister knew and is covering up his mistake, or that crucial public business does not come to his attention? No matter how one looks at the resignations of Fraser and Masse, it's hard to avoid the conclusion the others, closer perhaps to the Prime Minister, should have joined them.

分離主義不受歡迎
SEPARATISM LOSES FAVOUR

最近一項民意顯示，加拿大各省居民，尤其是魁北克省，對搞分離、獨立愈來愈不感興趣。

過去多年來，魁省一直高呼"獨立"，因而出現"魁人黨"。到了今天，"分離主義"的熱情已經消退；目前繼任雷域克為魁人黨黨魁的莊遜，也是由於其溫和路綫而贏得勝利。

魁北克企圖獨立，有三項因素：(一)面積居於其他省份之首，地大物博；(二)天然資源豐富，總生產量曾經傲視聯邦各省；(三)魁省以法語系居民為主，其歷史背景形成部份人士有一種心理上的優越感（或曰："不甘屈於人下"）。

獨立口號再叫不響，也有三項因素：(一)魁人黨官員經常傳出醜聞，黨內鬥爭不絕；(二)在經濟衰退打擊下，高地稅政策和高失業率（去年是百分之十三），令大部份人對"自給自足"失去信心；(三)年輕一代不再迷信"政治烏托邦"，寧願將視綫投在棒球賽、曲棍球賽和世界博覽會上，或是致力於科技及經濟發展。

搞獨立本來是殖民地的"正義之戰"，師出有名。一個國家的其個地區搞獨立，除了顯示部份政治野心家的權力慾，和部份知識分子對"理想主義"的天眞外，找不到任何有力的立足點。

加拿大的政治體系和環境穩定，有運作順滑的系統與制度，除了國際事務和聯邦財政外，各省大致上都獨立自主。在這樣的情況下，魁人黨假如繼續鼓吹獨立，宣揚分離主義，必將自絕於國人。

ENGLISH TRANSLATION SEE PAGE A12

異國女兒給母親的信 LETTER TO A MOTHER AFAR

OLIVIA CHOW 鄒至蕙

親愛的母親：

長久以來我都渴望寫信給你，可惜我鼓不起勇氣這樣做，看過"點心"一片後，我決定執筆寫信給你。

現時，我有一份非常好及穩定的工作。這要謝謝你為我提供來加拿大讀書的機會。雖然，我想你一定很難過。彼得哥哥留在法國，而安琪拉姊姊則在美國。我們在完成學業後便會在當地安定下來，你身旁一個兒女也沒有。不過，我能體會到你所經歷的。當我來加讀書時，我是孤獨的，因為沒有了家人的支持。靜寂的晚上眞是難以忍受。在加拿大也是與你一樣同樣孤獨。你是否早就預料到把我們送往外地讀書後，你將會單獨一人居住在香港？如果你明知道會是這樣子，你仍會照樣做嗎？

"點心"令我十分感動。我渴望能和你同看這套影片。這部電影主要講述一對母女的關係。當女兒搬離家裏時，女兒及母親才學習彼此欣賞。女兒開始學習烹飪，而母親則要學習如何繳交電費單。當她們再同住時，二人已懂得接受大家，彼此的關係更為密切。

我希望我們的關係也是如此密切，能夠彼此自由交談，明白對方及互相欣賞。我們雖不是住在一起，但可以更加努力來達到這理想。我在加拿大的生活頗為舒適，為此，我寧願在這裏居住。你所有朋友都在香港，那裏也是你植根的地方，我明白你為何說不希望來這裏居住，因為你在這裏可能會不開心。況且你更埋怨我沒有小孩，使單調的生活更為寂寞。

你給我的每一封信、每一個電話、每一次在特別日子見面時，你總在催促我要和中國男子結婚。對你而言可說是了結一件心事，因為我能找到好歸宿。但當你知道你的要求不能達到時，你會憤怒、傷心及感到受到傷害。

看見你這樣子，我又何嘗不感到痛楚。不是我不想令你快樂（你最常說的話）或我不明白你的希望，只是你對我的期望，對我來說並不一定是最好的。你曾否考慮過我希望得到的是什麼？你不可以接受你女兒現時的模樣嗎？你不信任我能自行決定事情嗎？或者你認為我會糟蹋自己，使你臉上無光？你又知否多少不如意的婚姻都是因為"父母之命"，導致離婚收場？

每次你講及這些話題時我便感到自疚。你令我感到自己不是一位"好女兒"。你養育之恩，供書教學都是白費似的。我們不能彼此交通及明白對方令我非常傷心。我遲些會回港慶祝你六十五歲大壽，請在壽大日子前回信給我。

你的女兒
[illegible]

Mrs. C. Wong
Causeway Bay
Hong Kong

Dear mother,

I have wanted to write to you for a long time, I didn't have the courage to do so, until I saw the movie "Dim Sum".

As you know, I now have a very good and steady job. Thank you for pushing me to study in Canada. It must be hard for you though, brother Peter is in Paris, Angela is in the States. We have all got settled after our studies and none of us is living with you now. Believe me I understand what you are going through; when I first came to Canada to study, I was all alone with no family support. Those nights were hard to bear. It is just as lonely here in Canada. Did you foresee that you would be living alone when years ago you sent us oversea to study? Would you have done the same if you knew?

I was very moved by the movie "Dim Sum". I wish you were here to see it with me. The movie is actually about the relationship between a mother and her daughter. It is only when the daughter moved out that mother and daughter learn how to appreciate each other. Daughter began to learn to cook, mother did her own electric bills. When they moved back together, they had learnt to accept each other and the relationship became that much stronger.

I wish our relationship is like that, to be able to communicate freely, to understand and to appreciate each other. Maybe we should try harder even though we don't live together. My lifestyle here in Canada is quite comfortable, I prefer to stay here. Your roots are in Hong Kong, that's where all your friends are. I understand why you said you wouldn't be very happy here. Besides, you complain that I don't have any children for you to play with.

Every letter you have written, every phone call, and every occasion we met, you asked me to get married, to find a Chinese husband. That's the last wish you have, to see me with a happy secure family. You would always be hurt, angry and sad when you realize your request is not being satisfied.

It hurts me to see you this way. It is not that I don't want to "make you happy" (as you have suggested many times), or that I don't understand your desire. It's just that what you want for me is not necessarily the best thing for me. Have you thought of what I want? Can you not accept your daughter the way she is? Do you not trust me to make my own decision? Or you think I'll mess myself up and bring you disgrace? Have you not seen the many marriage break-ups when the couple got married only because of parents demand even when they weren't ready?

I feel guilty every time you bring up this topic. You make me feel that I am not a good daughter, that I have wasted all your effort to raise me and to see to it that I get a good education and upbringing.

It makes me sad that we can't communicate and understand each other.

I will be coming back to Hong Kong soon for your 65th birthday. Please write back before then.

Daughter
Julie

SAVE ON SEALY POSTUREPEDIC

你每星期跑步三至四次，
進食全麥穀類食物
留心自己的體重，
但仍睡在已有十五年歷史的舊床褥上。
爲什麼要這樣虐待自己？

SEALY POSTUREPEDIC ON SALE 大減價

不論種類大小，一律減價。

要照顧自己，就要睡得好，一張新的SEALY POSTUREPEDIC床褥提供最舒適的享受，讓你醒來，有一個愉快的開始。它的支持力和舒適感素享盛譽，現時你可趁機會節省大筆金錢。

歡迎參觀選購

款式	原價	現售
HOTEL	334.88	284.77 單人
	419.88	356.77 雙人
	449.88	382.77 帝后式
IMPERIAL	329.88	280.77 單人
	419.88	356.77 雙人
	499.88	424.77 帝后式
LYRIC	371.88	316.77 單人
	476.88	405.77 雙人
	595.88	506.77 帝后式
ESCORT	388.88	330.77 單人
	493.88	419.77 雙人
	613.88	521.77 帝后式
STRATHMORE	431.88	367.77 單人
	514.88	437.77 雙人
	633.88	538.77 帝后式
	887.88	749.77 帝王式
PRINCESS	503.88	428.77 單人
	619.88	526.77 雙人
	747.88	629.77 帝后式
	998.88	849.77 帝王式

Very Personal

Pascal Furniture and Appliances

巴斯高西部 — 密西沙加 — Highway 10 between 401 and Eglinton — 890-2980

巴斯高東部 — 士加堡 — Corner of Markham Road and Finch Avenue — 292-9200

養老金計劃 可能"滅亡"

一份政府研究報告指出，如果在廿五年後仍繼續實施養老金計劃，那麼，加拿大人在現時開始便要多支付百分之六十九至百分之一百三十九的養老金。報告又指出，如果不增加支付養老金的數額，目前存有的養老金只能維持至二零零年。導致養老金縮減的主因是加拿大人不再養育太多孩子了，這卽表示投身工作及分擔養老金的人士會變得越來越少。同時，先進的醫學可延長人的壽命，易言之，領取此項福利的人士將會更多。爲此，三級政府在未來的一個月會討論適當的改善辦法。

莊遜繼任魁人黨黨魁

彼得莊遜以百分之五十七的票數贏得魁人黨黨魁一位，將成爲魁省省長，替補於不久前行動辭職的雷威克。莊遜將會重新整頓魁人黨，務求使其黨更爲團結。

商界再促削減福利經費

加拿大商業委員會於大型商業研討會中指出，降低聯邦赤字數額及削減社會福利計劃是政府應該立卽採取的行動。同時，政府亦應除去阻礙省與省之間交易的障礙。該委員會更一致贊成降低利率或取消龐大的債款。

省民贊成獨立者日少

根據蓋洛普民意測驗調查結果顯示，愈來愈少加拿大人認爲他們所居住的省份應脫離加拿大。

安省只有百分之三的人士認爲本省應脫離加國，大西洋海岸省份有百分之七，而平原省份則是百分之五。至於一向聲言要獨立的魁北克，則爲百分之八，低於七五年的百分之十三。

啤酒 本周起又加價

啤酒價格已於本週二加價，加幅爲四十仙。是次加價是安省五個月來第二次。四十仙的漲價，有二十六仙歸啤酒廠，餘下的十四仙則是課稅。加價因素包括工資增加及新樽及罐成本上揚所致。

十八樽裝的啤酒現售十二元零五角，十二樽裝爲八元五角五分，六樽裝爲四元五角五分，這些價目不包括按樽錢。

郵政公司 增設顧問小組

加拿大郵政公司於二年半前在多倫多成立的一個消費者顧問小組，負責蒐集由不同職業的自願人士提供有關改善郵局服務的意見。現時，郵政局準備在其他八個城市設立同類小組，希望可以改進郵局的服務。

安省政府 將修訂領養條例

安省自由黨政府已準備改變省法例，使被領養的孩子，除可知道其親生父母的資料外，他們更可和父母重聚。社區及社會服務部長表示，領養人無權阻礙其養子女與親生父母團聚，特別是當孩子長大成人後。但由政府或領養機構代表當事人尋找被領養的孩子或親生父母一事上，自由黨政府則還未能決定應由那方負責。

郵局 "獎勵"員工自動辭職

加拿大郵政公司現準備補償大約三萬元薪金給願意辭職的職員，藉此削除三千份寫字樓工作，不過派信及揀信的郵政人員將不受此項行動所影響。

凡申請辭職的人士，其年齡是五十歲以下者，每年在郵局服務都可享有一個半星期的工資及十星期獎金，最高者爲三十七星期薪金。五十歲或以上者，可有六千元一年補償薪金，最高可達三萬元。接受申請日期由九月廿五日至十月廿五日止。辭職正式生效日期爲十二月十四日。

上訴庭下令 重審摩根泰勒案

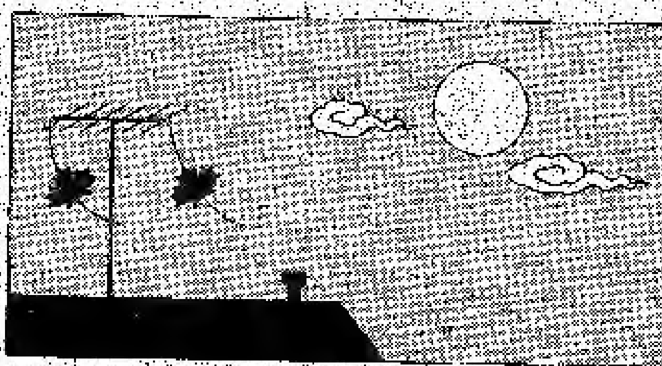
安省上訴法庭推翻了陪審員裁定摩根泰勒醫生並無觸犯墮胎法例之決定。現時，上訴法庭決定重審此案。不過，摩根泰勒醫生在哈博街設立的墮胎醫療中心將不會被關閉，因爲到現時爲止，他還沒有被判有罪。

mazda
看多一眼 愛添一分
全新的1986年萬事得即將推出!
全新323, RX7, 626和B2000,
請即致電或親臨我們的陳列室
選購你所心愛的座駕!
我們的華籍營業代表
JOHN APIOU 區志剛先生樂意為閣下服務。
服務直至午夜（週一至週五）
TOWN & COUNTRY

LETTERS TO THE EDITOR

外國的"月亮"

IS PASTURE ALWAYS GREENER AT THE OTHER SIDE OF THE MOUNTAIN?



外洋中秋

此處月光特別圓
思想享有自由權
月在東天被雲掩
月在西方耀半天

東方知著 作

編輯先生：

來北美洲之前，曾經聽過人說：「外國的月亮是比較圓一些。」這話我不知道對不對。可是我卻知道一個事實，就是一個人對於週圍環境的感受，往往是極受自己心靈狀態的影響。進一步來說，如果以整個社會的尺度去看，能夠對於人民心情影響至大的，就莫過於是該社會的政治氣候了。

綜乎中國歷代的君王，他們大多數都是政治專橫，對人民是恣意地去壓制，施行的策略，都是以奴役人民為最終的目標。在這種專橫制度之下，有才幹的人們，都不能夠自由地去發展自己的抱負，這情形就好像天上的皎月，被烏雲掩蓋了的時候一樣。月亮縱有極皎潔的光輝，亦是無從得去照耀大地。

反過來說，在西方民主自由的社會裏面，人民皆有權利去選擇自己的生活方式和追求自己的理想以及快樂，政府對於有才能的人都予以極力提拔。在這樣的一個制度之內，有才幹的人都有機會去發展自己的專長，情形就好像皎月沒有了烏雲的掩蓋一樣，可以儘量去發放光華，照遍了整個大地。生活在這種環境之內，個人的心情自然開朗豁達，環視週圍的景物，覺得特別美好：天空是高了一些，視野是闊了一些，空氣是清新了一些，或者甚至乎會覺得，月亮也是圓了一些。

茲付上「外洋中秋」一稿，此畫構圖極有"動"感。眾所週知，"動"是一個比對的感覺，必要有"靜"才會令人感到有"動"。在畫中浮動的月亮，飄逸的流雲（因為前文關係，以圖中的流雲絕對不能遮蓋圖中的月亮半點）和被風吹搖着的花燈，都是動意盎然的物件。但畫在畫下半部的屋頂，卻是極之沉重穩實，能夠給人以極靜的感覺，比對起上述有動意物件的時候，畫面於是乎便會有極"動"的感覺了。如果用一張白紙去蓋住屋頂，則此圖中其餘的物件看來便立即有"流竄"的感覺。

東方知著　上
九月廿日

Before I arrived in North America, I had come across the saying that "In foreign countries, the moon is much more perfect!" I don't know whether these words are really true or not. I know, however, this is a fact that a person's impression of his surrounding environment is always affected by his own inner state. In other words, from a societal point of view, the most significant factor that exerts influence upon one's emotion is nothing but the political atmosphere of one's society.

Looking back to the emperors in Chinese history, most of them were political despots imposing suppressive measures on the people. The ultimate purpose of the policies implemented was to enslave the people. Under such an autocratic system, even the capable men could not achieve their goals freely. This is just like the full moon being covered by gloomy clouds, where even the shiny moonlight cannot shed its brightness onto the earth.

In contrast, people inhabiting in a western democratic society can have the right to choose their living style, and to search for their own destiny and happiness. The government is willing to grant honour and opportunities to the enlightened people. Under this system, talented people always have the opportunities to develop their aptitude. This is the same as the full moon without the shielding of clouds where it can spread its light to every corner of the earth. Living in this environment can make one's nature open to joyance, and everything to him is always a better one: a higher sky, a wider horizon, a fresher breeze, and even a perfect moon!

Please find an attached drawing titled 'Autumn Festival in the Foreign Land'. The composition of this picture has an extremely "Dynamic" sense. As we all know, "Dynamic" is a relative term. Something must be "still" before we could sense anything which is "dynamic". In this picture, the floating moon, the moving clouds (due to content of the previous text, the clouds must not touch the moon a bit!) and the swinging lanterns, are all objects with overwhelming "dynamic" senses. But if we observe the roof top at the lower portion of the picture, we shall find it appear to be extremely dark and heavy, rendering a sense of 'stillness' to the observer. This roof top, when combined with the moving objects mentioned earlier, would therefore create a 'dynamic' sense in the minds of the observer. Should the roof top be obscured by a sheet of white paper, all objects in the picture would immediately appear to be 'dissociated'.

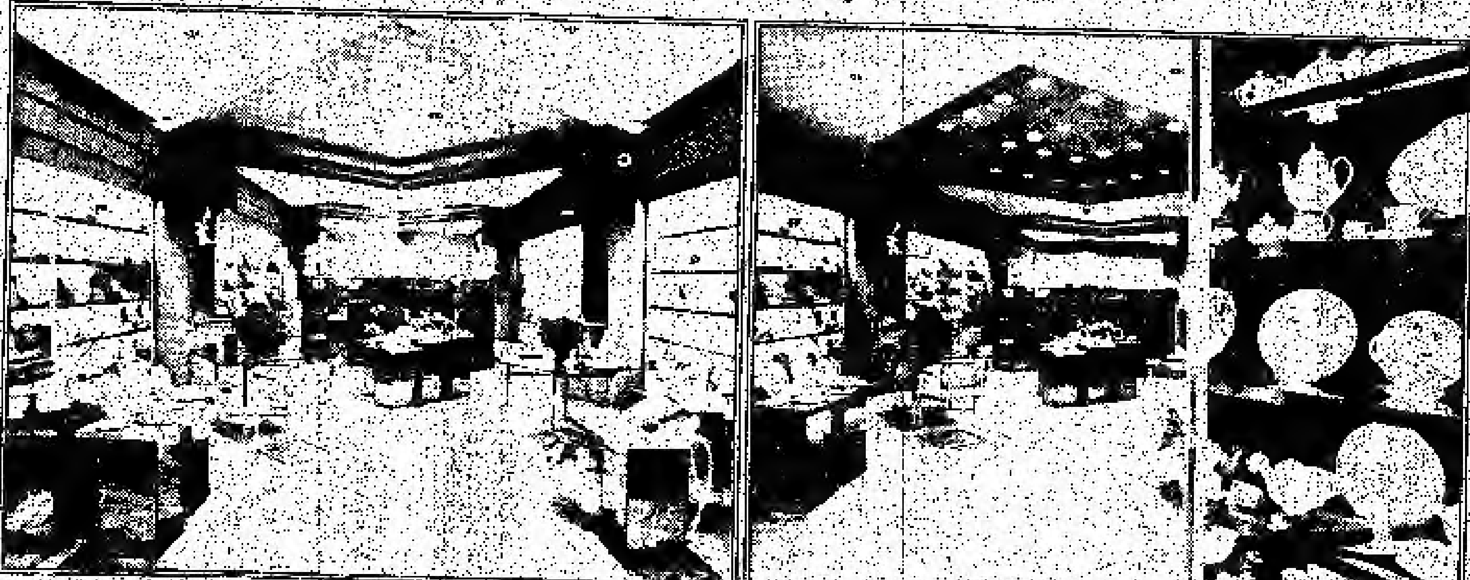
Tonfonchichu
September 20, 1985

William Ashley

不僅是瓷器店……還可以令你有一次難忘的購物經驗。

Wm. Ashley是加拿大數一數二的商店，由專人設計裝飾，人所共賞。它以擁有最多牌子及款式的瓷器、水晶及銀器而聞名，同時亦以價錢取勝，"價廉物美"四字，傳遍北美洲。顧客的口碑和他們的購買力，容許Wm. Ashley大量入貨，薄利多銷。

每一個人都可以在 Wm. Ashley 找到心愛的物品



Aynsley • Baccarat • Belleek • Boda • Christofle • Coalport • Crown Staffordshire • Daum • Denby • Edinburgh • Heinrich • Hornsea • Hutschenreuther • Lalique
Lladro • Midwinter • Minton • Moser • Orrefors • Royal Crown Derby • Royal Doulton • Royal Grafton • Royal Worcester • Sabattini • Spode • St. Louis • Stuart
Val St. Lambert • Villeroy & Boch • Waterford • Wedgwood

2 Levels of
Distinctive China, Crystal and Silver
Conveniently Located on Bloor St. at Yonge

WILLIAM ASHLEY

50 Bloor St. W.
(央街西面)
Toronto, Ont. M4W 3L8

星期一至三，上午十時至晚上六時
星期四至五，上午十時至晚上七時半
星期六，上午九時半至晚上五時半

964-2900
歡迎電話訂購或郵購
Visa, MasterCard and AmEx

一年一度機會難逢

"There's Never Been Anything Better"

皮草展銷大減價

"And It's Never Been Better Than Now"

不計成本，重鎚出擊。根據去年經驗，沒有顧客空手而回。

展期只有四天

十月三號及四號，上午十一時至晚上九時，五號及六號，上午十一時到晚上七時

METRO TORONTO CONVENTION CENTRE

西翼二零一室Ⓑ Ⓓ Ⓕ

Dark Ranch Female Mink Coat	$ 2,995.
Natural Dark Ranch Female Mink Coat	$ 2,995.
Female Canadian Majestic Mink Coat	$ 2,500.
Black Velvet Ranch Female Mink Coat	$ 2,395.
Natural Dark Canadian Majestic Female	$ 3,995.
Natural Dark Female Mink Coat	$ 2,295.
Natural Ranch Mink Coat	$ 1,995.
Blackglama Female, Fox Trim	$ 1,995.
Female Ranch Mink Coat	$ 2,995.
Dark Ranch, Demi-buff Trim	$ 2,695.
Demi-Buff Female Mink Coat	$ 2,195.
Pastel Female Mink Coat	$ 1,695.
Two Tone Mink, With Boa	$ 2,995.
Pastel Mink Coat	$ 1,995.
Heather Female Mink Coat	$ 3,495.
Canadian Majestic Female Pastel Coat	$ 2,095.
Sapphire Mink Coat, Fox Trim	$ 2,095.
Brown Cross Mink Coat	$ 2,495.
Sapphire Mink Coat	$ 3,495.
Ranch, Wild Mink Coat	$ 3,495.
Gun Metal Sapphire Mink Trim Jacket	$ 2,195.

Canadian Sable Coat	$16,995.
Alaska Seal, Crystal Fox Trim	$ 4,495.
Natural Beaver Coat	$ 3,995.
Coyote Coat	$ 3,200.
Bobcat Coat, Fox Trim	$ 8,995.
Canadian Lynx Coat	$ 8,495.
Natural Fitch Coat	$ 4,495.
Coyote Coat, Shadow Fox Trim	$ 2,495.
Fully Let Out Raccoon Coat	$ 1,995.
Fully Let Out Raccoon Coat	$ 1,500.
Fully Let Out Raccoon Coat	$ 3,000.
Fully Let Out Raccoon Coat	$ 3,500.
Fully Let Out Raccoon Jacket	$ 1,500.
Fully Let Out Raccoon Jacket	$ 1,495.
Silver Tip Raccoon Jacket	$ 1,595.
Russian Silver Fox	$ 9,495.
Lynx Dyed Fox Coat	$ 2,495.
Platinum Fox Coat	$14,995.
Blue Fox Jacket	$ 900.
Blue Fox Jacket	$ 1,500.
Canadian Red Fox Jacket	$ 1,795.

種類繁多 不能盡錄

免費保養 免費貯存。歡迎信用咭。

某些皮草尺碼未必齊備

Alan Cherry

for men and women

711 Yonge Street, Toronto. 967-1115

新電視季精采片集

綜藝談
◆阿湯

北美洲的文化藝術界，每到九月，便算一個新季的開始，如你大學學期開始似的，每每於此時籌備並提出新的各種計劃。

本期將就電視台的節目，做一番簡單的介紹。

加拿大電視界一向被美國電視節目侵佔了大部份市場，特別是最近一些有關人員透露，加拿大電視台自己製作節目，有時比向美國購買節目來放映，還要貴得多。

加拿大電視台——CBC的副總裁丹尼斯夏維（DENIS HARVEY）就曾表示，該台想以較好水準的加拿大製作來取代美國節目，每一個小時便得花一千五百萬的製作費。

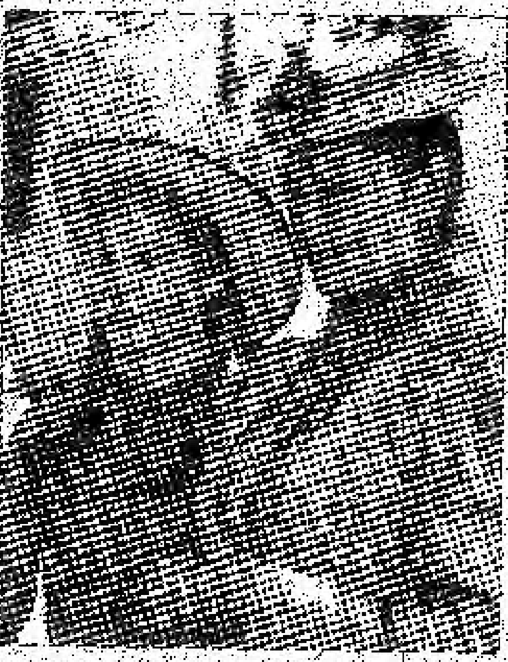
不但如此，聯邦為了樽節開銷，最近大幅刪減對文化藝術的補助，而CBC更是首當其衝的一個機構。

可幸，今年聯邦的一個投資機構——TELEFILM CANADA，被允許對影片製作的經費，提供高達百分之四十九的資金投資。

因而以CBC為例，不但未節縮製作，反而增加提供了百分之卅三又三分之一的加拿大節目，使加國製作的節目放映時間，由去年的九十小時，增加到一百二十小時。

今就加拿大各電台的新貴節目選得推荐著介紹如下：

CBC今年所提供的節目形式多樣而豐富，計有電視長片，特別節目，及迷你影集等。其中包括四小時長的ANNE OF GREEN GABLES，講一個孤女成長的故事，背景在愛德華王子島，時間是十九世紀末，廿世紀初；THE WAY WE ARE，乃十四集半小時的節目，自全加拿大各大都市的各式



影片製作中收集得來，反映出目前加拿大各地的社會情況；MY AMERICAN COUSIN，單集影片，此片在多倫多的影節之節中，被評選為最受歡迎的加拿大影片，故事講加國西部一個小鎮上人家，突然有一位美國親戚來訪，時間是五〇年代，這位年青的親戚頭髮梳得光亮，乘坐一輛紅色卡迪臣車，把加拿大的堂妹們瞧得傻傻的；TWELFTH NIGHT，乃史丹福戲劇節演出莎翁名劇的電視片；ONE FOR THE POT，乃蕭伯納戲劇節舞台劇的電視片。

GLOBAL——BELL CANADA PLAYHOUSE 劇集，將推出十三齣新劇集，此劇集的製作人員ATLANTIS 電影公司，曾得到去年的奧斯卡金像獎，劇集中每齣都情節緊湊，意義深遠，比時下的動作片要有趣多了。

CTV—NIGHT HEAT，乃一警探動作片影集，在多倫多拍攝，去年在美國電視台推出，獲得成功的接受，今年將是首次來加拿大放映。

TVO—乃安省省營的教育台，節目製作一向精良，今年推出TELEVISION，由十三集組成，其主題，當然是"電視"，乃一綜合性的對北美洲電視事業對社會影響的探討。

而美國的電視節目，仍將充斥一部份的加拿大市場。

上一季，最看好的節目便是MIAMI VICE（邁阿密罪惡）片集。其中的便衣警探衣着高級入時，服裝顏色特別喜愛粉彩的色調（如淺藍、粉紅、嫩黃、湖綠等）。而此一特色，在本季的電視節目中，更造成了一種流行的風尚。

該片集最近剛剛奪得十五個艾美獎（EMMY AWARD），乃電視界的最高榮譽。因而使得各台紛紛競相製作模仿的節目。

其中包括ABC的LADY BLUE，講一個女警探的故事。由於女主角潔美羅絲（JAMIE ROSS）曾問奇連伊士活學習槍法及持槍姿勢，所以被戲稱為"DIRTY HARRIET"（因為伊士活以演"DIRTY HARRY"出名）。

ABC的INSIDERS——顧名思義，自然是警探與內線的故事，劇中人穿着全模仿「邁阿密罪惡」。

另外NBC本季推出的GOLDEN GIRLS，乃是由三位中年女星主演的家庭甜酸喜鬧劇，這些年華漸逝的家庭主婦，不甘心一年老過一年，因此不妨將片集題目翻譯為"青春徐娘"。而此片集故事亦被安排發生於邁阿密，因此被戲稱為"MIAMI VICE"——不妨翻譯為"邁阿密嬌娃"。

而CBC所推出的一些新片集，則又多半抄襲電影而來，比如HOME TOWN，乃根據電影"大寒意"（THE BIG CHILL）而來。

另一部竟連影片名字也搬了過來——STIR CRAZY，原電影是當今最紅兩位黑人諧星RICHARD PRYER及EDDIE MURPHY合演。據說搬上電視不甚理想。

黃河大合唱與冼星海

樂見樂聞
□武夫曼

紐約一個合唱團目前上演"黃河大合唱"，由於演出水準不佳，被觀眾拋石頭。

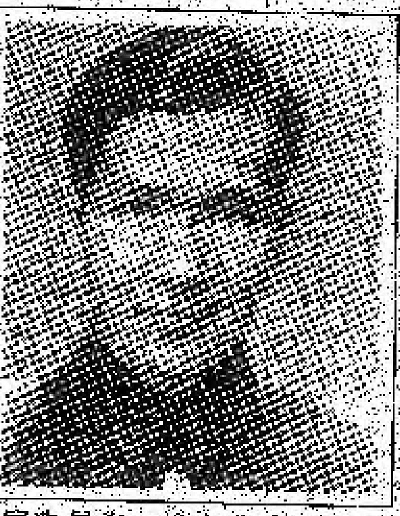
投函報章，說這是不負責任的演出。稍後該團發出回應，大意說：「能將之搬上舞台已是成功了」。跟着對方又有文章。

「快刀不磨黃銹起」，現像正常，從而知道了演出者的困境和具有水準的觀眾。事件從表面上看，似乎演出者是輸家。輸無疑是一項鼓勵，明年今日，肯定旗開得勝歸。

一九八三年，多倫多華人室樂團上演"黃河"，領導人物有黃安倫、陳永華、賴德梧、許慶強及岑海倫。前二位當時是音樂碩士，現在已獲得博士學位，賴君是小提琴家兼指揮，最後兩位是分由英、意音樂院回來的唱家，陣容如此多嬌，難怪同台演出的鋼琴家傅聰也太讚"好"了。

提高國人文化水準，應有夠水準的文化才能提高。馬馬虎虎製作，失去號召力不在話下，信用破產就成了大事。

"黃河大合唱"創作於中日戰爭時期，這時期的作品，諸如黃自的"抗敵歌"，聶耳的"義勇軍進行曲"，馬思聰的"自由的號聲"，陸華柏的"故鄉"，何安東的"保衛中華"，以及黃友棣的"月光曲"、林聲翕的"白雲故鄉"，夏之秋的"歌八百壯士"等，統稱之為抗戰歌曲。由於作曲者都是高手，今天已成了藝術歌曲，成了音樂會上大熱門。"黃河"為一清唱劇，內容敘述敵人入侵，全國總動員，保衛黃河，保衛我們的土地，把敵人趕出去。旋律雄壯優美，和聲色彩豐盛，像一座殿堂，成了人聽人愛的藝術品。



冼星海

作曲家冼星海，廣東省番禺人。一九三五年六月，由法國返國，遂參加抗日救亡工作。"黃河"創作於一九三九年。抗戰初期，筆者由上海、南京，經徐州到了漢口，在這裏與冼星海見過面。當時他擔任專事收容青年機構的聯絡員。我邀了幾位朋友去見他。到步時已有多人在座。冼先生以各人所說志向分配去處和工作。我被派隨「上海文化界八一三歌詠隊內地宣傳隊」南下廣州。出發前，冼星海寫一介紹信給馬思聰，到達廣州後第一個招待我們的就是馬先生。

冼星海接見人物中男女都有，其中一位女青年是山東省試驗劇院出身而後成了影星的藍蘋，志願是到延安進魯迅藝術學院學習。

冼星海先生經已作古，一九四五年病逝於莫斯科，享年僅四十歲。冼先生已去了，但他所譜出的樂章，如所有音樂家，長存人間，永垂不朽。

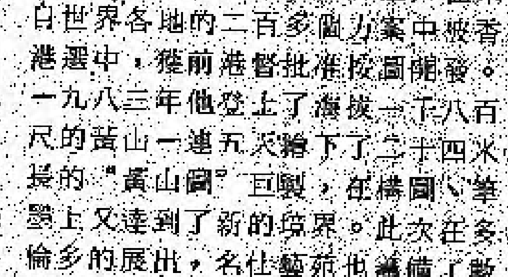
嶺南名家孔憲明畫展

中國著名嶺南畫家孔憲明的國畫展覽，將於十月五日至二十日在多倫多市名仕藝苑舉行；這是繼本年五月在廣州市畫展後的一次，此批作品是孔氏一九八〇年前作的一部份，共二十多件，有描繪氣勢磅礴的黃山、寧靜秀麗的漓江、雅致清幽的山林景色……。

孔憲明生於一九三一年，早年隨嶺南畫派創始人高劍父習畫，後師關山月、黎雄才諸大師，畢業於華南人民文學藝術學院，並任教於中南美專。五十年代末六十年代初，是孔氏藝術高峰期，他的作品分別被首都軍事博物館、湖南歷史博物館、北京故宮博物館收藏；作品"柘溪水電站"亦懸掛於北京人民大會堂。

文化大革命時期，他的身心受到迫害、摧殘，畫藝也受到影響。但他堅持探索，並對工藝美術、園林設計、室內外裝修、櫥窗佈置等進行研究，深入農村、工地體驗生活，遍遊祖國名山大川、大江南北。

八十年代他回校任教美術，畫藝也恢復。一九八一年，他為香港開發佛頭洲設計六十畝園林圖，在來自世界各地的二百多個方案中被香港選中，獲前港督批准按圖開發。一九八三年他登上了海拔一千八百尺的黃山一連五天繪下了二十四米長的"黃山圖"巨製，在構圖、筆墨上又達到了新的境界。此次在多倫多的展出，名仕藝苑也籌備了數日，據名仕藝苑劉君稱，此批作品是孔氏在最艱苦的環境下及受人歧視時創作出來的，所以作品大部份有灰暗調子，但也有色彩明快表現春天的景色，這是畫家對未來的嚮往。



孔憲明作品

名仕藝苑的地址是巴佛士街四百五十號，書院街以南，歡迎愛好藝術人士參觀。

海外拓展中華文化難比登天

多城'85　◆魯姜

五千年悠久歷史的中華文化，源遠流長，永垂不朽。可是，要說在海外推廣的話，殊非易事。因素很多，主要是在海外生活、生存的人們，大多形勢所迫，崇洋媚外，放棄西洋語文作根基。如果說得一口流暢的洋話，寫得一篇灑脫的洋文章，可能容易升官發財名成利就。相反，儘管你滿腹經綸，飽讀詩書，文章秀麗，字畫超羣，只能贏得華人社區裡的讚美或少數外國人的附和，因此中國文化在海外，僅供人們的消閒道具，不能作謀生根基，怎不令人搖頭唏噓。

事實擺在目前，先說多倫多的華文報刊、雜誌出版，一家超過半世紀的日報，創刊當年是獨家經營，業務興盛，而且具有代表性，堪稱華僑喉舌的權威刊物。曾幾何時，由於時移世易，業務逐年走下坡，已呈現岌岌可危狀態。原因雖多，但主要是除了老華僑，一般新移民，尤其青年一輩，輕視中文，認為熟習中文也不能當作麵包要脫。早前一家在"W5"事件發生時，銷紙量不弱的華文日報，規模不小，有自設印刷廠，電訊、新聞、副刊也相當翔實豐富，大受年青小伙子而重視人權的讀者支持。可惜曲高和寡，經濟維持困難，終而關門大吉。

另一家以反極權、爭自由姿態出現的日報，由於彩色印刷，兼免費贈送週刊，在兩年期間銷量日增，因而成本高昂，虧蝕極巨，加上環境局限，主事人不再作長賠本生意而宣告停刊。這是海外辦中國文化不易為的可見一斑。此外，一家以報道唐人街百態的週刊，因讀者數量不符理想，廣告客戶比例疏落，亦因財力不繼而結束。其他的定期或不定期華文刊物，雖出版一期或數期而夭折的更不勝其數。

目前，在多城出版較約十家的華文日報與週刊、什誌，除了一家因歷史悠久擁有較多來自香港移民讀者的日報，因有廣告費支撐能夠維持；另一家依靠某方財團撐腰的日報，在創刊初期，是變相式免費贈閱、免費刊登廣告，經過年來不惜工本兼大事刷新，推廣市場，業務據說已站得住腳，但收支尚未平衡，仍需貼本。足見在海外拓展中華文化困難重重。（未完）

編餘雜記

◆羅鏘鳴

悼，及其他

武俠小說作家古龍（熊耀華），日前逝世，享年四十八歲。

翻查舊雜誌，希望找出早年所寫有關古龍小說的分析文字，不獲，可能灰飛烟滅，跟隨古龍撒手塵寰。

向來只讀兩位現代作家的武俠小說，一是金庸，二是古龍；勉強的第三位選擇是倪匡。

因為他們有一共同點：文筆都好。寫小說（不論什麼形式體裁）而文筆不好，味同嚼蠟。

金庸第一毫無疑問。他的作品佈局精密，層次分明，對白生動，學識淵博，有泱泱之風。

古龍本來可以另樹一幟，分庭抗禮。早期作品如蒼穹神劍、情人箭、飄香劍雨、浣花洗劍錄（紅塵白刃），可窺潛質；到中後期的"絕代雙驕"，隱然自成一家。可惜，自"風流俠盜楚留香"及"多情劍客無情劍"（小李飛刀）以還，漸走偏鋒，以奇詭為能事，在牛角尖內鑽不出來。

但他曾帶給我無數個罷卷的下午、黃昏和深夜，一段少年時代的幻想。即使是今天，仍然可借滋暇以遣情懷。

斯人已逝，然"浣花洗劍錄"、"絕代雙驕"、"楚留香"第一部和"小李飛刀"第一部，足普古龍留名。

心花滴瓣

今夕何夕　◆李藹然

月光還是那個月光，但時間、地點都不對了，無怪乎月是故鄉圓！

人說只有中秋的月色才是一年中最美的，它底完美無瑕的光輝也在一夜之間盡情傾倒。它不像初升的旭日，以其令人目眩的光芒、雄渾的景像激發人生盼望，激勵起人心壯志；也不像落日斜陽，使人心碎神傷，悲夕陽無限歲月無情。惟有高掛天上的月兒，在深沉寂靜的夜，帶來一點點溫柔，泛起綺麗曲的漪響。

多年前的一個晚上，月色不但明亮，更多添一份節日的明媚，星光亦如今夜燦爛。街角處泛起點點微光，原來是小孩子手中的紙燈籠，這些微光東飛西舞，忽隱忽現，就像在黑夜的臉上劃一道一道閃爍疤痕。在山頂處往下望，只見眾多遊人手提燈籠拾級緩緩而上，彷彿串連成一條火龍，以懶洋洋的姿態擺動着腰肢，蓄勢待沖天而飛舞。

在一個如此迷人的晚上，為了更無拘無束地躺臥在永恒的懷抱中呼吸它的氣息，午夜後竟往海灘處跑比較，也是另一番風情。這裏少了一份喜氣洋洋的熱鬧，卻多添一份浪漫氣氛，旁邊更有節節敲打的海浪聲，惹人遐思，幾疑處身愛琴海之中。

然今夜月色依舊照我，但此夜非昨夜。這裏不但沒有荷塘，沒有海灘，更沒有她的笑語凝凝，剩下的只有無盡思憶帶我回到那時節。

今夜的月兒令我心動，不再是因為它的完美；它，只叫我想起故鄉的月，故鄉的人。此刻，才能真正領略詞人的"但願人長久，千里共嬋娟"的惆悵無奈。

就像一夜間嚐遍上山下海的滋味。

在柔軟的沙上搭起營火，仰首望天，看見天邊北斗，雖云不可挹酒漿，唯心已醉。海灘上的月色容或比不上文人筆下的荷塘月色，但碧海情天，別具風韻；與山上的月色

詩二首　◆聞山

中秋

今夕是何夕？
風絮蕭蕭瑟瑟
月影淒淒迷迷
且回首兒時佳節
依稀家山明月夜
那提燈　遊藝　賞月
那嫦娥　吳剛　玉兔
那月餅傳書喚起義……
今夕登臨處
都是燈火閃閃爍爍
大半懸月冷冷落落
心頭萬般情緒
一樣思鄉曲

客居

生活　如
一匹馱馬韁轡
塵烟漫處
縱馬韁繩蹄不住
依稀那瓣春花那扇秋月
夢魂珍藏的藍天
浮浮游游
來自迢遙故鄉
一片　雲

客座隨筆

婚禮　◆飛絮

教堂的鐘聲敲響了，一對新人穿過了親友的祝福之下，乘上了白色的花車在鬧市裏駛去。所有的人也相繼地離開了，只餘下自己在偌大的教堂門外。在那一瞬間竟感到喧鬧聲消失之後，竟湧出一股孤寂和落寞的感覺。

有朋友說過，愈是吵鬧的地方，置身其中越會感到孤寂。以前並不體驗過它的存在，現在卻經常感覺得到。或許是太浮面的熱鬧並不代表開心，只是看着一堆人扯起了笑容，而那些笑容可真是發自內心的？自己很久沒有開懷大笑過。以前那份爽朗、無拘束的笑聲永不復再。果真是年齡會使人生淡淡，年紀愈長愈對事物看淡、看化。

翻着舊照相簿，我和那時候的朋友每當拍照總是開懷大笑，而且笑得自然和無拘束的，絕不像現在般那麼拘謹。

友人的婚禮竟帶給我一陣落寞失神的疑想，我可否再像以往般開懷大笑？

天南地北　◆赤口

天之驕子

傍晚，迎着微風，踏着斜暉，到駱老家裡去。有兩個年約八九歲的小孩子，靜靜拿着衣紋筆，塗鴉似的着色。在淡黃的燈光下，長桌盡頭的思漢正在揮掃着幻彩繽紛的鸚鵡。這眨間倒像爆出一陣彩虹似的雨。看他小手一上一下移動，那"八哥"的尾部禁不住他的撩撥，已泛起粉彩的藍，胸前只剩下一片魚肚的白。於是駱老便和他調上另一隻顏色，指指點點"潑法用筆"的技巧。

緩眾對面的振華已差不多完成那糾糾雄雞。瞅見牠顧盼之際，頗有餘威。尤其是那一雙神氣活現不可一世的眼睛，唯肖唯妙。（霎地想起徐悲鴻先生的話：「妙屬於道，肖屬於藝。故作物必須憑寫實。不能唯肖，待心手相應之時，或無須憑寫實，而筆下未嘗違背寫實現象，以易得和生動逸雅之神致。而補成造化。偶然一現之新景象，乃至唯肖。然肖或不妙，未有妙而不肖者也。妙之不肖者，乃至肖者也。故妙之全肖，為尤難。」）

片刻間，振華將筆擱在一旁，却珍珠的眼睛，活溜溜地轉個不定，隨手往口袋裡掏出一個"變形機械人"，逗着思漢玩個不停。正巧思漢在等待未乾的雞冠，小手不時往他的傑作撥下去。管自機械人來勢洶洶。他不由得昂起頭，斜睨見駱老不在，騰出來的左手便往上一奪，呼叫之聲，彼起此落，結果你爭我搶，大打出手，直到駱老出來調解才停止。

稍後便和他們玩作一團，開懷地將振華抱虎歸山似的，撐上半天。他吃吃的笑，鈎起我童心再現，便調皮地作弄他們一番。原來他們是兩兄弟，祖籍台灣，難怪聽慣駱老的京片子，更羨煞旁人的是他倆朗朗上口的英語和唱歌似的法語。難道頑皮的小孩子都是聰明的？心裡想着問題，便向駱老請教。駱老却認為每個正常的小孩子，都是聰明、頑皮的。因為頑皮是活力多餘的表現，而聰明却是腦筋靈活的見證。

今期社論英譯

SEPARATISM LOSES FAVOUR

According to a poll recently released, Canadians in every province, particularly Quebec, become weary of separatism and independence.

In the past years, Quebec was zealously devoted to "political independence". Thus the Parti Québecois emerged. Today, the mounting autonomous fervor is fading. Pierre-Marc Johnson, the present leader of PQ who succeeded Lévesque, won his victory exactly because of his lukewarm stand.

To explain Quebec's yearning for autonomy there are three causes: (1) Quebec is the largest province of Canada; (2) Quebec has very rich natural resources, its gross domestic product tops that of the other provinces; (3) majority of the Quebeckers are French-speaking, this historical heritage leads some people to have a superiority complex (or rather a mentality that cannot beat the feeling of being inferior).

There are also three reasons for the independence slogan to lose momentum: (1) incessant scandals of the PQ ministers and the unceasing party rivalry; (2) beaten by a long economic recession, facing highest taxes in the land and a high unemployment rate of 13%, many Quebeckers have lost their confidence in "self-sufficiency"; (3) the younger generation no longer believe in "political utopia", either they prefer to talk about baseball, football and Expos, or they are more concerned about economic and technological development.

Fighting for autonomy is originally a "war of righteousness" in a colonial setting. An independent movement occurring parochially within a country only exposes some ambitious politicians' urge for power and some intellectuals' innocence towards "idealism". Other than that, there is no real justification.

In Canada, the political climate and situation are rather stable. The governmental system is operated in a smooth fashion. With the exceptions of international affairs and the federal finance, every province is almost independent and autonomous in all aspects. Under this proviso, if PQ continues to advocate independence and to promulgate secessionism, the party is only paving its way for self-destruction.

致豐文具
華夏印務
一總印件，書桌椅櫈
文具批發，送貨快捷
代理 SHARP TEC 收銀機
各種計算機
47 BENTLEY MARKHAM ONT L3R 3L1
417 DUNDAS ST. W 星島大廈地庫 977-3788 477-3000

花屋(士嘉堡) HI'S FLOWER HOUSE Tel. 497-2419
2190 Warden Avenue, Scarborough, Ontario
(Northwest corner of Warden and Sheppard)
鮮花表寸心
鮮花絲花・任君選擇・天天送貨
(結婚花球全套由九十八元起)

swiss chalet®
chicken+ribs
TELEPHONE (416) 292-3937
雪拔大道東 四四五二號 士嘉堡
(位於雪拔大道東與白念尼道東北角)
4452 SHEPPARD AVENUE EAST
SCARBOROUGH, ONTARIO M1S 1V2
(BRIMLEY AND SHEPPARD)

金像藝影
ACADEMY-YAMADA PHOTOGRAPHY
1248 BLOOR ST. W. (NR. LANSDOWNE SUB.)
特價婚紗，影棚造型相 全套 $175
•5張 8X10 吋
•25張 咭卡相
•送 16X20 吋大相
特價畢業相 $49.95
•影十款
•送 2 張 8X10 吋
•送全部底片
•免費備用學士袍，備多種 UT、YORK 等學位帽。
請電：(536-5675)

AMJ CAMPBELL International
SANTA FE
AFFILIATED WITH: SANTA FE TRANSPORT INTERNATIONAL LTD. HONG KONG
OVERSEAS MOVING SPECIALISTS
MISSISSAUGA 677-7111 TORONTO 675-2444
BRANCHES: BARRIE, ST. CATHERINES, OTTAWA, MONTREAL, EDMONTON, CALGARY, MONCTON, VANCOUVER, LONDON
OVERSEAS BRANCHES IN SINGAPORE & HONG KONG—AFFILIATES WORLDWIDE
1190 MEYERSIDE DRIVE, MISSISSAUGA, ONT. L5T 1P9

商業分類廣告 CLASSIFIED AD 1 1/4" × 3 1/4" 每期$6.50(起碼兩期)廣告部電話：597-1648

榮和財務 WINVER FINANCIAL CORP. MORTGAGE BUY+SELL ARRANGED
優惠利率貸款，房屋按揭，可以借頭按、二按及三按。亦可以隨時本利還清。其它貸款尚有：再按揭，按揭買賣，舊舊換新按揭，生意債務按揭等等。免手續費。 請電：368-0746
伍美珍 蔡佩歡 伍岳林 黃得成

麗華首飾金行
全部玉器・一律七折
310 SPADINA GROUND FLOOR
[illegible] 591-1288
460 DUNDAS ST WEST
596-6948

詹寶順會計師
DARWIN P. CHIM
CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANT
244 BROADVIEW AVE TOR., ONT. M4M 2G7
晚上預約電話：
465-6416 或 691-7927

EATON FINANCIAL SERVICES
汽車、房屋、人壽保險、投資基金
註冊退休儲蓄計劃、房屋按揭財務協助
王海峯 ED ONG
BUS. 343-4650 RES. 498-1669
290 YONGE STREET EATON CENTRE SIX FLOOR
TORONTO ONT. M5B 1C8

請參觀
孔憲明畫展
一九八五年十月五日至二十日
多倫多巴佛士街四佰伍十號
名仕藝苑 961-7653

鄺翠玲教授
芭蕾舞及現代舞
現招收1985—86年度新生
報名請電 299-5787
FINCH & McCOWAN AREA

本報附派
Flyers
只限業務商業廣告
宣傳單張
每二千份收費六十元
五千份收費一百廿五元
一萬份收費二百五十元

特價承印 FLYERS 電話 977-7532
隨時代周報派發之宣傳單張
2000—$54.00 3000—$75.00
5000—$110.00 白紙黑字 不連設計 8½" × 11"
集成美術印務 318 DUNDAS ST. W.

聘總編輯及中文打字員
出版社聘請總編輯，具十五年工作及行政管理經驗，熟悉印刷、排版、翻譯、廣告所有環節，通國粵英語，全盤監督及執行出版程序。
另聘中文打字員要求如下：
(一)能打繁體及簡體字
(二)每小時一千二百字以上
(三)略懂英文
(四)能輪班工作
(五)有植字及排版經驗優先考慮
請詳細履歷附電話函：TORONTO LETTER BOX 705
5647 YONGE STREET, TOR. ONT. M2M 4E9

本報承接 中文打字及植字
字體多種選擇
請電：595-1272
597-1648

☆ 急售 ☆
1982年萬事得626，BEIGE(杏顏色)，雙門轎車，五前速手動波箱，省油，72800KM，保養完善，開價六千八百，電595-1272曾先生。

重要宣佈

留意下期本報

信達
傳播機構

Synapsis
Communications Inc.

全國各地住宅房屋市道一片好景

加國最大的房地產公司ROYAL LEPAGE，在最新的一份報告指出，加拿大市的住宅，房屋買賣仍然十分活躍。穩定的利率使更多消費者對加國經濟恢復信心，吸引了不少買家投資。

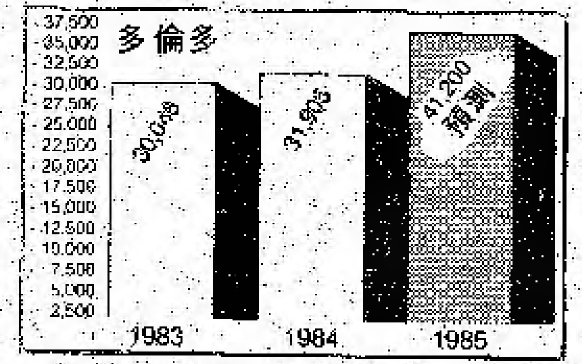
ROYAL LEPAGE的住宅房產部總裁哥麥估計，到了年底，全加國的住宅房屋買賣銷售員會有所增加，增加幅度為百分之廿，高出八四年，比較早時他們所作的預測還多出百分之十。

在加國一些較大的房地產市場，房屋售價仍會繼續上升，跟八四年時比較，會上升百分之二至百分之七。除了HALIFAX/DARTMOUTH，大部份城市的屋價將會頗為穩定。

預測今年全年的全國住宅房屋銷售量會由八四年的十九萬五千間增加到廿三萬五千間。造成這種現象除了因為利率較穩定，低通脹率亦是一原因。一般家庭亦能負擔得起去供一所房屋。

以下為加拿大各大城市的住宅房屋市道預測。

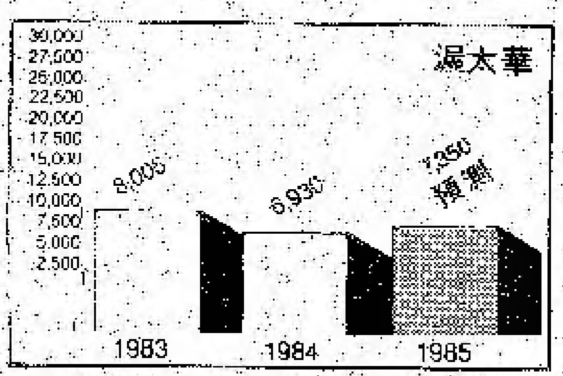
Market Results



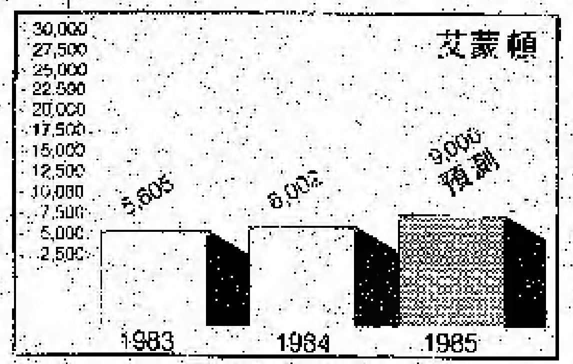
多倫多的銷售量料較去年增加約一萬多宗，售價上升到百分之五。

全國各大城市住宅房屋市道預測　一九八五年及八四年比較（一月至六月百分比）

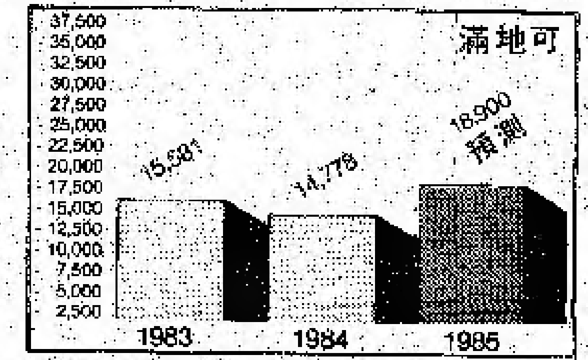
城市	銷售量	售價
Vancouver	+17	-3
Edmonton	+42	-7
Calgary	+5	-11
Regina	+5	+5
Saskatoon	-1	+5
Winnipeg	+14	+6
Toronto	+32	+4
Ottawa	+4	+7
Montreal	+33	+9
Halifax/Dartmouth	+6	-2



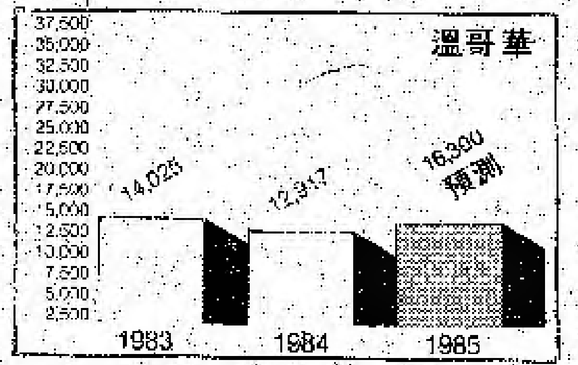
渥太華的銷售量料增四百多宗，售價上升百分之六。



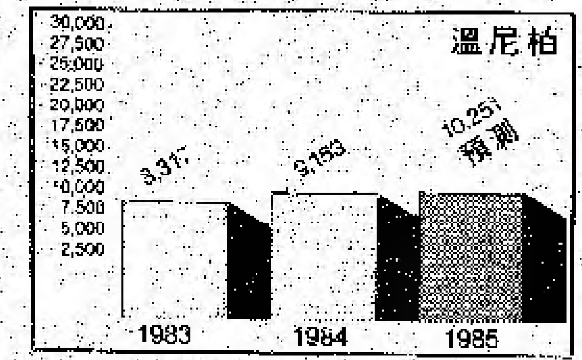
艾蒙頓房屋銷售率料會增至百分之卅三左右，銷售量較往年多增三千餘間。



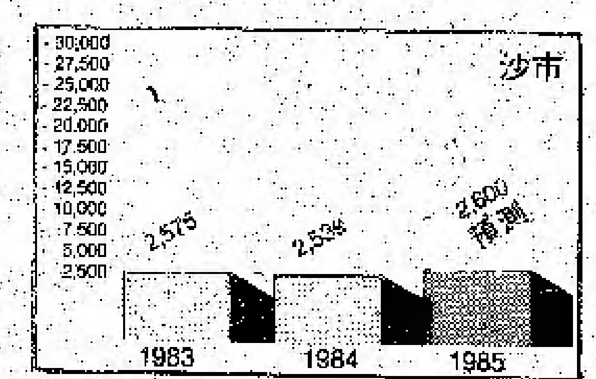
滿地可的銷售量料較去年的一萬五千增加到今年的一萬九千多宗。售價亦上升百分之六。



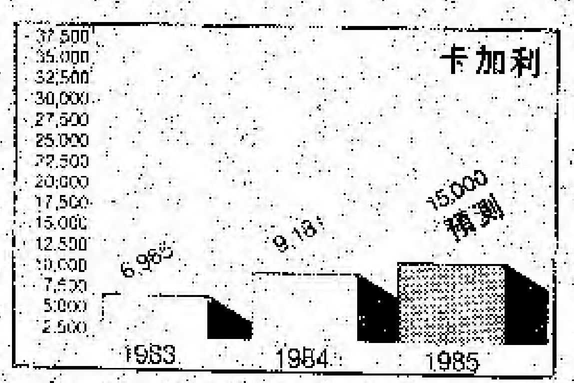
溫哥華的住宅房屋銷售量會較去年的一萬二千九百宗增至今年底的一萬六千三百宗，增幅為百分之廿六有多。



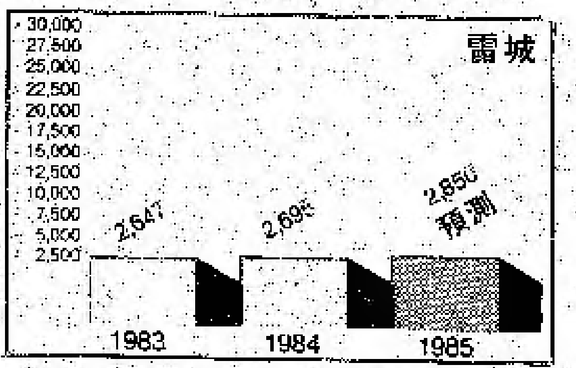
溫尼柏的銷售量料由去年的九千一百五十增加到今年的一萬零二百五十多宗。售價亦上漲百分之六。



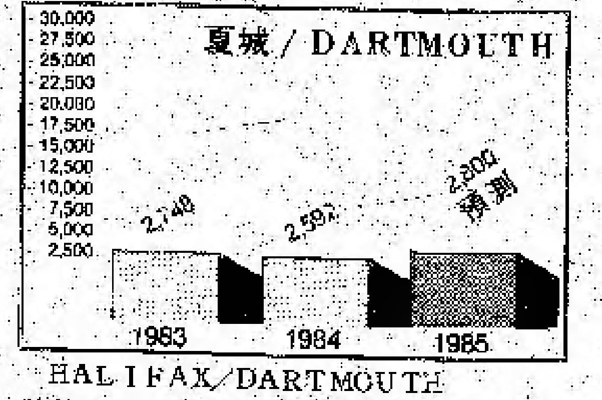
沙市的銷售量料由去年的二千五百增至今年的二千六百多宗。售價上升百分之三。



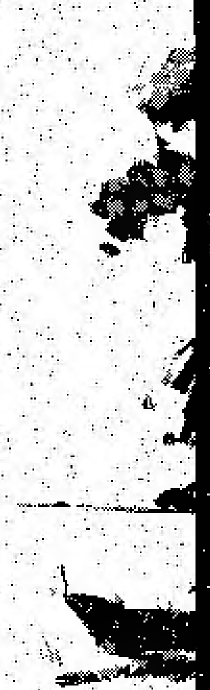
卡加利的住宅房屋市道更蓬勃，預料將上升百分之六十，而銷售量亦會由去年的九千二百增至今年底的一萬五千多間。主要的原因，是道菜的能源政策、適中的利率，和有一個較為穩定的經濟，同時求過於供。



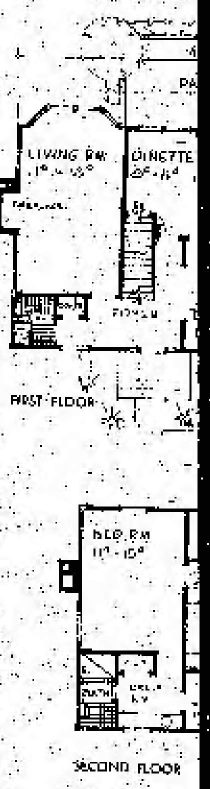
雷城的銷售量料稍微上升，由去年的二千六百九十五間增至今年的二千八百五十間，增幅為百分之六，售價亦上升百分之六。平均為六萬三千元。



HALIFAX/DARTMOUTH的銷售量料由去年的二千六百增加到今年的二千八百多宗，而售價會稍下降到百分之三。



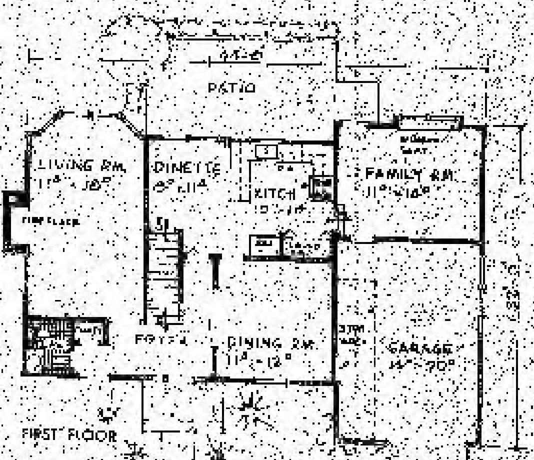
建



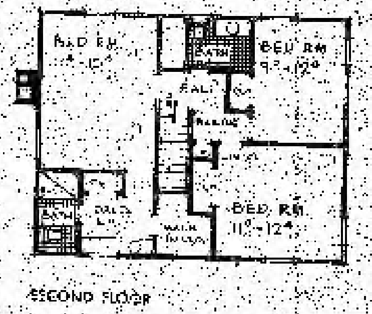
實業置地

"8"號
STEELES
四大睡房，雙車
濶大平正，內
萬餘。
詳情請電
4142 Shep

建在小地段上的大屋



FIRST FLOOR



SECOND FLOOR

雖然此屋的地段細小，但仍足夠為家庭提供豪華及舒適的居住環境。從藍圖來看，房間的大小非常適中，其他室內設計亦甚爲方便。

進口的大堂除了玻璃外，更設有衣櫃和化粧間，光線充足，是接待客人最理想的地方，旁邊的通道可通往廚房小食間。大堂左面設有客廳，而右面則有飯廳、廚房的櫃台，以U字型排列並裝設不少櫥櫃。廚房的另一角設有雪櫃，而洗衣機的設備則藏在可以折叠的門後。

小食間與廚房只是由櫃台來分隔。這處裝設的窗門，可以讓你欣賞庭園的景色。設在車房後面的家庭廳，除增加生活情趣外，亦提供額外的居住空間。這間自成一角的房間，可以通往廚房，車房和庭園。家庭室的窗門下部設有窗台，你可以坐在那裡聊天或閱讀書報。

樓梯設有木造扶手，可通往二樓的房間。主人房不單寬大，而且設有衣帽間和浴廁。另外兩間睡房設有衣櫃及雙邊窗戶。睡房對外的地方設有浴廁及雜物櫃。

至於屋外的鑲板，是美麗的傳統款式，人字形的門頂，更增加房屋的氣派。雖然從藍圖上來看只有一個車房，但內裡有一個甚爲濶大的貯物櫃，同時兩邊都設有窗門，使車房更爲光猛。

置地實業
LANDMARK REALTY INC
299-1818

"8"號門牌獨立大屋
STEELES & BIRCHMOUNT 四大睡房，雙車房，極光猛，地段濶大平正，內街近巴士站，價十五萬餘。

東區舖連柏文
GERRARD & JONES正街角，旺舖連兩層入息柏文，入息高，投資好機會，只售十八萬餘。

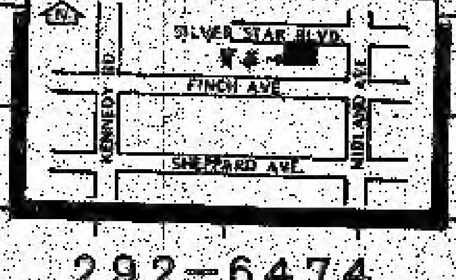
詳情請電：唐顯鋒 (RONNIE TONG) 299-1818 / 498-5831
4142 Sheppard Ave. E., Agincourt, Ontario Canada M1S 1T3

寶華地毡
寶華裝修

想鋪地毡呀！ 請到寶華喇！
寶華地毡字號老－寶華地毡手工好
承接一切裝修工程－柏文改裝
土庫間格
磁磚 油漆 牆紙

大小工程 免費估價

信譽可靠 寶華公司



292-6474
50 SILVER STAR BLVD., UNIT 205

幾種常用的減稅方式

學費

學費，可以用來減低學生的入息稅。在某些情況下，代繳付學費的人士，亦可透過數個途徑取得減稅利益。

由於這項減稅方式是以純收入爲計算基礎，故最好將學生填報爲你的眷屬（依賴你生活）。不過記着，學費要在一百元以上才會獲得減稅。

如果你將子女送入宗教學校讀書，更可以將部份學費當作慈善捐款來申報減稅。

學生如果取得獎學金或助學金，而將其中部份用來繳交學費，則這部份可以填報減稅，即使此類獎助學金的頭五百元已獲免稅。還有，假如是僱主替你交學費，並把這筆費用列爲薪酬，你同樣可以填報減稅。

填報學費減稅時，你可以根據學年或日曆年計算。例如，你在九月已繳付冬季學費，如果不在今年填報，可選擇明年。對那些將在來年畢業工作，預估課稅額會較多的人而言，當然採用後者爲佳。

另一項有關的是"學生教育減稅"。凡就讀於指定的教育學院或某類標準課程的學生，每月可填報五十元的減稅額。

這種"學生教育減稅"不同於"學費減稅"。如果學生無入息，其他人如父母也可代他填報每月五十元的減稅額。

慈善捐款及醫藥費

以往，在沒有慈善捐款及醫藥開支減稅項目時，仍可享有一百元的標準減稅額。

安永會計師樓 蔡陳婉芬 **稅務**

Ernst & Whinney Chartered Accountants

由一九八四年起，"一百元標準減稅額"已經取消。所以如果你作慈善捐款，必須索取所有捐款收條，以便填報減稅。

至於醫藥費用能否減稅，就要視乎你的醫藥費是否超過純收入的百分之三。

醫藥費最好報在夫婦之間收入較低的一人名下，這樣才可得到較大的減稅利益。除夫婦外，子女或依靠你生活的眷屬的醫藥費，也可考慮利用上述方法填報免稅，即使已由別人填報，你仍可報在自己名下。

倘若你的子女或眷屬的收入多，你不能取得免稅，則可嘗試將其純入息扣除基本個人免稅額（一九八四年是三千九百六十元），然後將餘額加在課稅之入息上。這樣，子女的醫藥費便可填報減稅。尤其是子女入息不多但醫藥費用大，更宜採用此法。

另外重要的一點是，由於醫藥費可以作任何十二個月期填報，你應考慮以支付最多醫藥費的十二個月來填報，但必須是連續的。

還有很多被人忽略而又能合法地扣稅的醫藥金額。在這裏不能一一列明，只舉出幾種較普遍的：如私人保健計劃的費用，給驗光師、眼科專家、牙醫、按摩師及心理學家的費用；買眼鏡、假牙，甚至在有藥劑師註冊的藥房所買的避孕藥也可。而在加拿大以外地區所用的醫藥費也可作爲減稅之用。

政黨捐款

每年年尾，凡捐助聯邦註冊政黨或競選者的人士，都可享用聯邦政府特准的退稅優惠。

要注意的是，這些捐款是由"退稅優惠"，而非直接用來減低入息稅。

每人最多可拿到五百元的退稅優惠。頭一百元可拿到七十五元，四百五十元可拿到二百廿五元，捐六百元則有二百元。換言之，如果想取到最高的五百元退稅優惠，你就要捐款一千一百五十元。

除了聯邦政府這種退稅優惠，某些省份如魁北克、安大略、緬省、亞伯特、卑詩省等，省政府同樣提供這種捐款退稅優惠。

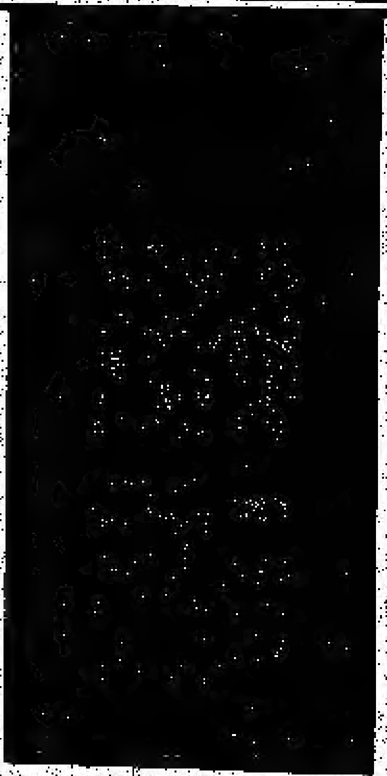
凌敏搴
女會計師
REBECCA LING CHARTERED ACCOUNTANT
C.P.A. (U.S.A.)
私人、公司報稅、
移民投資計劃書
150 DUNDAS ST.W.
SUITE 403 TOR.
漢宮酒樓樓上
598-0386

顏惠霞
女律師
ALEXANDRA W.H.NGAN
B.A., LL.B. BARRISTER
SOLICITOR NOTARY PUBLIC
SUITE 2000
CONTINENTAL BANK BUILDING
180 ADELAIDE STREET WEST
TORONTO, CANADA M5H 3P5
(416) 869-0123
TELEX 06-986766
LYONS ARBUS & GOODMAN
BARRISTERS & SOLICITORS

the co-operators Insurance Services
最佳保險服務
汽車 房屋
商業 人壽
房屋貸款保險
退休保險
最佳經紀 張道勳
CHARLIE CHANG
BUS: (416) 224-1500
RES: (416) 493-1030
5799 YONGE ST.
YONGE/CUMMER

—低通脹時代來臨—
最佳的投資組合爲何？
•中期性：銀行股、公共股、保險股與公債。
•短期性：大地產股、國庫券。
•另有特殊性股票供君參考。
如要風險少，收息高，
請問羅志強君 宏發證券 860-7448

珍惜你的聽覺，
善用你的福利。
加拿大聽覺協會成立於一九四〇年，爲一非牟利的慈善服務機構，專爲耳聾或聽覺有問題的人士服務。服務內容包括免費聽覺檢查、聽覺傷殘康復及語言治療、職業輔導及介紹，手語術傳譯及諮詢，本會更有助聽機服務計劃、流動服務車，教授手語及英語唇讀課程。
本會更爲了方便華裔老年人及不懂英語的華人起見，特別提供中文傳譯及接送服務。若閣下有任何有關聽覺的疑難，歡迎閣下隨時與本會聯絡。
電話：(416) 964-9595 內線268，與李小姐聯絡
地址：271 SPADINA RD., TORONTO, M5R 2V3
辦公時間：星期一至星期五，早上九時至下午五時。
THE CANADIAN HEARING SOCIETY
加拿大聽覺協會



不僅在於宣傳
它可以協助你建立形象與地位
如果你選對了推銷媒介
我們的電話： 597-1648
597-1673
時代周報 MODERN TIMES
信達傳播機構 Synapsis Communications Inc.

高級行政人員年薪 西部追不上東部

據THORNE STEVENSON & KELLOGG管理顧問公司對高級行政人員的薪金所作的調查報告顯示，凡銷售額超過一億元的機構，其高級行政人員的年薪平均是十九萬九千六百元。而銷售額在二千萬至一億元之間的，高級行政人員的年薪則是十四萬四千六百元。同時，安省薪金增幅大約是百分之六點八，但西部的省份，薪金增幅只有百分之五點三。

安省撥巨款購市中心地皮

安省政府將以一千五百六十萬元購買位於市中心的栗子街、中央街及軍廠街的地段。政府準備在其上建築新法院，因為位於皇后街及大學街的法庭和最高法院，兩院的租約不久便會到期。但新法院在一九八九年或一九九零年才會落成，為此政府會延長租約。

今年大多市建築業蓬勃

多倫多建築協會的行政主任指出，今年大多市的建築業非常蓬勃，由房屋、辦公大樓、工業大廈以至社會建設計劃，都有明顯的上升跡象。七月份和八月份的新屋銷售量更打破了去年的紀錄。

不過，建築協會的行政主任認為不應過早高興及太過樂觀，因為價值二十億元的鐵路用地計劃還未批准，與這計劃有密切連繫的圓頂運動場館建設計劃仍在爭論之中。如果能實行圓頂運動場館的建築計劃，建築業將會變得如日中天。

法官負責調查銀行倒閉事

聯邦政府已委任一名高院法官負責調查兩所於不久前倒閉的銀行。是項調查的範圍及性質，將由該法官自行決定。聯邦政府亦沒有限制調查時間的長短，全件調查完全交由法官主理。

美公司斟購通用食品

美國的PHILIP MORRIS INC，在本週開價五十六億三千萬元來收購通用食品公司（GENERAL FOODS CORP.）。這兩間公司在日後的運作及結構方面將不會有太大變化。

通用食品公司有名的食品包括JELL—O、POST CEREALS、MAXWELL HOUSE COFFEE及OSCAR MAYER MEATS。而PHILIP MORRIS公司在加拿大煙草及啤酒公司中佔有不少股份。上述兩所公司的總裁將與其董事商議是項交易，截止期為十月二十八日後便告無效。

卑詩省經濟展望不樂觀

卑詩省中央信託工會的經濟學家指出，"緩慢的經濟增長"將是卑詩省於短期內最高的期望，而八六年以後的數年，該省在經濟方面預料會有困難。若要改善這個劣境，經濟學家指出，卑詩省需要更多新工業，假如繼續依賴以天然資源為主的工業，經濟將不會有好轉。目前，卑詩省急需解決的問題是失業，該省的失業率是百分之十四，大約為二十萬人。

鐵路局擬裁員千三人

加拿大鐵路局除計劃裁員一千三百二十八名外，他們更準備凍結聘請職員及降低管理與非工會工人的數額，鐵路局透露是次大裁員，是基於貨運下跌百分之六所致，同時，好轉的機會相信不會太樂觀。而且被解僱的職員有很大的可能性不會重返工作崗位。

政府工程及廣告則例審訂

安省政府已公佈新的投標條例及限制刊登廣告費用。以往政府的工程合約，多以公司為政府服務的經驗來衡量，因此局限了參與投標的公司。在新的條例下，凡是價值超過一萬五千元的合約都會用投標的方式來決定，而超過五十萬元的合約則會公開宣佈及由數間機構公平競爭。同時，"審查廣告局"會檢查所有政府廣告，看看這些廣告是否如此重要，及其內容能否為人所明白，這樣，使不致浪費納稅人的金錢。

佳士拿醞釀罷工行動

若與資方談判合約失敗，佳士拿汽車廠一萬零四名工人將採罷工行動，在溫莎、亞積斯和伊托碧古的製作工人，於上週末投票決定應否採取罷工行動時，有百分之九十七點六贊成。不過，工會領袖指出，工人並不是真的想罷工，但會全力支持負責為他們爭取合理待遇的工會。

明春加拿大負債千九百億

加拿大會計師學會的主席指出，如果梅隆尼總理仍不想辦法挽救聯邦赤字，加拿大除了會破產外，通貨膨脹率將會重回八一及八二年的二位數字。目前加拿大積累下來的債務為一千九百億元，到明年三月三十一日將升至二千二百四十億元，每位加拿大人大約背負八千八百元的債務。

雅緻 地毯磁磚 設計裝修中心 建築裝修有限公司

東區唐人街總店 TEL: 466-2500 466-6263
622 GERRARD ST. E. TOR

士嘉堡分店 TEL: 497-8666-7
558 McNICOLL AVE. WILLOWDALE

經營項目：
△地毯
△磁磚
△雲石
△地台膠布
△牆紙
△百葉簾
△垂直簾
△膠板
△油漆
△各種有關工作器具

全部以批發價出售

Para Paints

地毯 $16.99 起

包括：免費送貨 送軟墊 免裝工

全部百葉簾 半價

建築裝修
△酒樓餐館
△店舖寫字樓
△樓房建築
△磁磚雲石安裝
△地庫裝修
△油漆、木工

特設工場
歡迎來紙尺寸訂做各式酒吧柜、枱、或各類飾柜

你的耳目，

你的聲音……

信達傳播機構
Synapsis Communications Inc.

時代周報 MODERN TIMES

逢星期五出版 各大酒樓、書局經銷

嘉閣：中區唐人街柏文新廈

CAWTHRA HOUSE CONDOMINIUMS

◆姬姬

通常爲讀者介紹的房子，多是在東北區新建的屋子。要在市中心，尤其是中區唐人街擁有一幢全新的住宅房子，這樣的機會實在不多，位於比華利街全新改建的嘉閣（CAWTHRA HOUSE CONDOMI NI-UMS），正因這原因，相信一點也不愁銷路。

嘉閣共有二十九個獨立柏文單位，三樓業已售清，喜歡在唐人街居住的人士，如不欲錯過此次機會，一定要從速前往參觀。

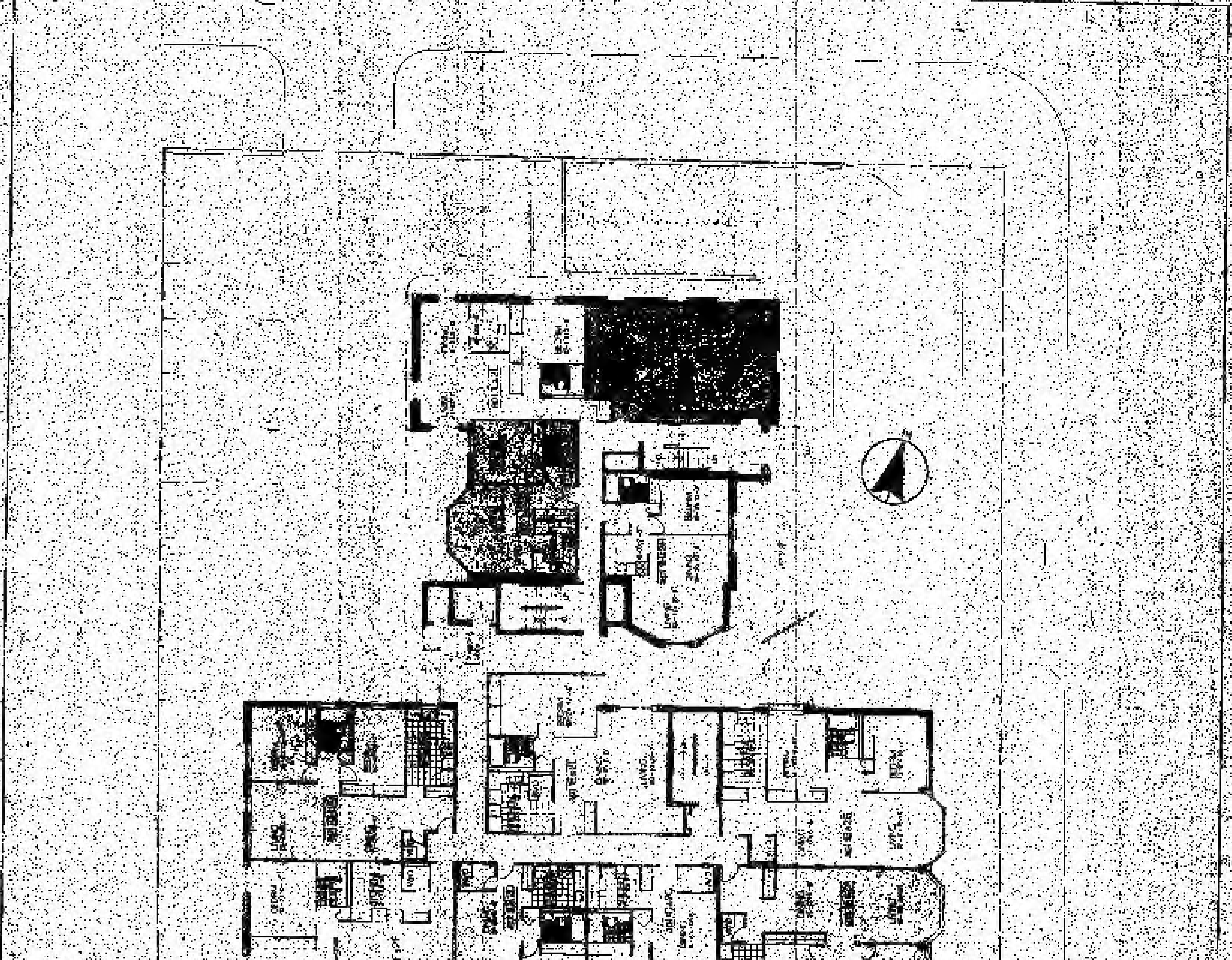
柏文的銷售價約由八萬多元至十五萬多元，以唐人街的地價來看，並不算昂貴；柏文面積當然不能和二、三千呎的屋子比較，但仍有一至三睡房的款式供買家選擇；一房一廳的單位，約有五百二十呎，最大的單位則有九百餘呎，對於年輕小家庭，或年老退休人士，均很適合。

每個單位都有獨立冷暖氣調節系統及獨立電錶，方便住客節約能源及金錢。廚房並備有雙頭洗碗盤、爐頭及雪櫃；一部份單位還採用梯形大窗設計，務求買家滿意。

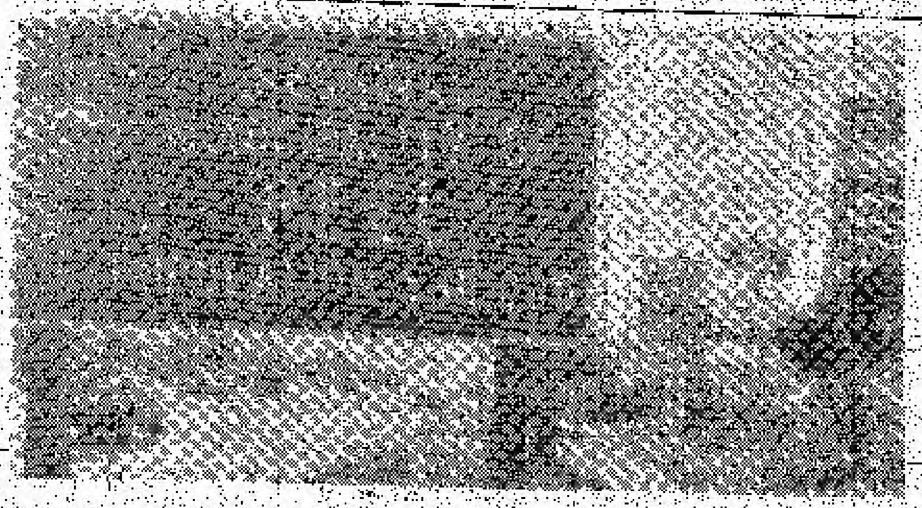
將管理及保養費降到最低限，亦是嘉閣建築商的目標，估計各單位每月要繳交的管理費用約是百多元，但泊車位卻不可以按月租用，這是嘉閣和其他柏文稍有不同之處，泊車位和居住的單位一樣，都有一個售價，每個車位約要一萬元。其中原因，相信是和唐人街交通繁忙，車位罕貴有關；嘉閣當然亦不會設有訪客停車場。

嘉閣的正確位置是150—152比華利街，從登打士西街轉入，經過了意大利領事館，就是嘉閣，環境不俗。

嘉閣位置的便利，當然是該幢柏文的特色及吸引買家的主要因素。步出街口就是登打士街車，街口斜角是安省藝術館，鄰近並有兩間教會，沿着登打士唐人街，戲院、銀行、酒樓、藥房、超級市場及藥材行等，莫不俱備。有興趣的人士，可電977—3333詢問詳情及預約時間參觀。



GROUND & SECOND FLOOR　地下及二樓平面圖



庇爾：在"城市化"中掙扎的農業自治區

庇爾（PEEL）是加拿大其中一個增長最迅速的自治市。原有的農地，現已發展成無數幢房屋、商業樓宇、購物商場及高速公路。隨着這個轉變，一些農夫在一夜間變爲富翁，但也使部份人變爲一無所有。因爲他們都要把地出賣，才能遷往別處謀生。

"庇爾居民審查農地協會"（簡稱APPEAL）於一九八一年時，曾嘗試阻止安省市政府發展密西沙加市中部一萬二千畝的地段，可惜沒有成功。去年，協會內的一百六十名會員與農業部携手，終於說服了市政府撤回於CALEDON－BRAMPTON邊界附近一千畝地段上發展工業及住宅用途的計劃。

協會指出，庇爾現有大約三萬畝農地，這些都是優良的種植土地。如果要保留農地，政府必須資助農人。因爲在昂貴機械操作費用及低廉物價的情形下，農人實在難以維持生計。加上城市化的迅速發展，加拿大可以種植食物的地方將會越來越少。

庇爾目前的人口大約是卅四萬四千人。爲了減少長途跋涉上下班的情形，庇爾區的城市計劃委員希望更多居民在該區工作。現時庇爾設有不同種類的工業和生意的廠地。但城市化帶來不少惡果，這包括交通阻塞、人口稠密、學校和醫院擠迫以及廉價屋短缺。

當大多市學校的註冊人數日漸下降時，庇爾的學生數額由五萬名增至八萬二千名，有百分之十六的獨立教育局的學生要在流動式的課室上課。

醫院的擠迫程度和學校相差無幾。不過，將正式啓用的CREDIT VALLEY HOSPITAL相信可以改善目前的過擠情形。

交通方面，雖然在皮雅遜機場南面的四零一公路已經重整，但樽頸式的交通要點，並沒有改善繁忙時間的交通，主因是此交通要點連接其他高速公路如四〇三、四二七和四一零。

由於庇爾地點偏僻，家庭壓力及隔離感常導致家庭糾紛及暴力。虐待孩童更是常見的案件。雖然庇爾區的警務人員的數額會排列第六名，但隨着人口的增長及基金的短缺，每六百八十名庇爾居民才有一名警員爲他們服務，與大多市的四百零七名居民對一名警員，差別相當大。

聯和建築裝飾工程有限公司
UNITEDWELL LTD.
CONSTRUCTION, DECORATION & STORE FIXTURE

專業設計　滿意服務

承造一切商業住宅設計工程

100 CARLAW AVE TOR. ONT.
461－3032　461－2616

徵求訂戶

爲方便住在較偏僻地區之讀者，本報特設訂閱服務，分爲三個月、六個月、十二個月。

訂閱三個月者，郵費連手續費每份一元，六個月者每份九角，十二個月者每份八角。

三個月：$13　六個月：$23　十二個月：$40

請填妥下表，附支票抬頭書明SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC 寄 291 DUNDAS ST WEST SUITE 328 TORONTO ONTARIO M5T 1G1 時代周報收。折郵亦可。

姓　名＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

性　別＿＿＿＿＿年　齡＿＿＿＿＿

職　業＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

住　址＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

電　話＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

本人欲訂閱
三個月 □　六個月□　十二個月□
（請在 □ 加 √ ）

時代周報 MODERN TIMES 經銷處

新唐人街
金漢酒樓
公爵酒樓
富都酒樓
合衆圖書公司
新世界圖書公司
新華圖書公司
龍鳳酒樓
金滿堂酒樓
太平洋酒樓
得如海鮮燒臘飯店
百利宮
新生書局
順發酒樓
遠東戲院
雅閣點心
榮樂園
新光酒樓
文華郁翠園
酒家
環球書局
大昌超級市場

東北區 SCARBOROUGH/AGINCOURT
怡東酒樓
太平洋酒樓
裕豐公司
醉月樓
東昇酒家
中加圖書文物公司
帝國酒樓
彌敦酒樓
聯豐雜貨
長江實業公司
龍鳳閣
長江圖書
新華書局
大昌超級市場
成功圖書公司
悅麗年
金華平價市場

舊唐人街
漢宮酒樓
英京酒樓
新萬實酒樓
新華書局

東區 BROADVIEW
海城酒家
悅華年酒家
中國書局
芝蘭商場
華聯駕駛訓練學校

北區 MARKHAM
惠康貿易公司

中區 CENTRAL
百年酒樓
景福酒樓

MISSISSAUGA
雙喜酒家
東方市場

東北區 VICTORIA PARK/STEELES
新世界飲食中心
萬壽宮酒樓
蘇明漢實業公司
新知書店
香滿樓
聯發雜貨
眞善美圖書公司

Synapsis Communications Inc

上加拿大首任總督的政績

上期我們談過"忠貞之士"在上加拿大的發展，今期我們看看第一位上加拿大副總督的政績。

政治思想保守

上加拿大第一位副總督是洗高（JOHN SIMCOE），他出身英國地主家庭，同時娶得一位富家小姐，以他的財力"購"得國會一議席。但他並不是一個庸才，在行政及軍事上也有過表現，特別在對抗美國革命時，他成爲"忠貞之士"之間的英雄人物。當洗高得到了一個議席之後，他開始活躍地競逐副總督的位置，以他的財力當然可以買到不少支持者。他之所以對副總督這位置有興趣，或者是由於他與美國革命的接觸，對於保持這片英屬殖民地的英國性非常關心。他深信很多美國人，如果讓他們選擇的話，這些美國人會歸英國統治，願意效忠英國皇室。洗高甚至認爲美國獨立不會長久，新政府會因內部的混亂而倒台。

洗高的政治思想是非常保守的。他認爲副總督的首要任務是保衞山河，使上加拿大不致落入美國人手中。他認爲輸入英式社會結構和教育制度是穩定上加拿大人心的主要

◆影若

加拿大歷史 CANADIAN HISTORY

條件。同時他也很實際地了解到，發展上加拿大，使她安定繁榮是非常重要的，因爲人民會寧願做富裕的美國人，而不會爲保持英國人的身份而願捱窮困。

洗高所希望輸入的英式機構，包括一個法院制度。但在法院制度中包括高院的話，在法律程序方面是頗爲複雜的。英國政府方面認爲以上加拿大的人口，這種複雜的法律制度並不需要，但洗高卻認爲要發展一個英國社會，這些東西是必需的。

要求設立大學

在教育方面，洗高要求英政府設立一所大學，英政府仍以上述理由拒絕。洗氏卻認爲上加拿大如果沒有一所大學的話，所有富裕家庭的子女，必會到美國深造，而美國教育會破壞加拿大的"社會纖維"。

雖然洗氏大部份的政治思想較爲保守，但他也有自由開放的一面。他極反對奴隸制度；此時的英國人，很多仍然擁有奴隸。森氏只是响應英國方面的人道主義趨向，卻並非爲全人類平等而鬥爭。他所選擇的方式當然不會是強制執行，或甚至訴諸武力，而是非常溫和地採取"逐漸取替"辦法：本身是奴隸的人，仍得終生爲奴爲婢，而他們的子女，也得爲奴廿五年，在廿五歲以後才真正還我自由身。

維持英式社會

在處理民選議會方面，由於洗高的堅強信念，雙方不時有很多衝突。但他的一個原則是，只要能維持英式社會，其他一切也可以商量，故此政事也通常會有互相讓步和合作的情形出現。

下期將繼續介紹安省的保守傳統。

本報香港總代理

先進業務促進中心

灣仔軒尼斯道 守時商業大廈 八樓 B 2室 電話：5－732848

SUCCESS COMMERCIAL BUILDING B2 8/F., WANCHAI, HONG KONG

佳業 地產公司 Aceland Realty Inc.

(416) 499-8822

六線－（廿四小時接線服務）

2190 WARDEN AVENUE (AT SHEPPARD AVE. EAST)

AGINCOURT (TORONTO), ONTARIO M1T 1V6

愛靜區——兩年新

WARDEN／STEELE 三睡房，三廁，有車房，主人套房，鋁質水櫥，內外如新，有天窗，厨房玻璃門出後園，光猛濶大，士庫完成華麗，壁水爐，後園地段大，步行到TTC、學校附近將有新商場，請電黃志韜 BERNARD

（公司）4998822

499－8822

（住宅）292－6774

全磚獨立新屋要快手！

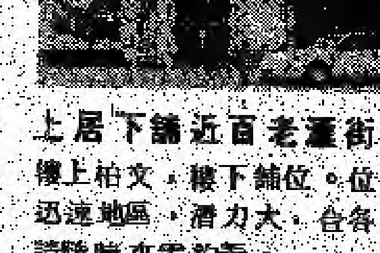
十年新四大睡房，光猛客廳，濶大厨、廁，柚木地板，舉步到地鐵站，近學校，地點好，業主離埠急售！首期只需二萬五！速電盧林瑞芳 THERESA LO

（公司）499－8822

（住宅）499－7497

金牌成員

RECOGNITION OF EXCELLENCE



上居下舖近百老滙街

樓上柏文，樓下舖位。位近發展最迅速地區，潛力大，合各行各業。請隨時來電約看。

馮添 DAVID FONG

（公司）499－8822

（住宅）298－6006

士嘉堡貨倉

三年新貨倉。八百餘呎辦公室及五百呎SHOWROOM，位近401公路，合小型出入口公司，價只十二萬元。請電譚偉民

RAYMOND TAM

（公司）499－8882

（住宅）499－2972

佳業 佳業

生活 娛樂

25 GLEN WATFORD DR., AGINCOURT

天天茶市・雲吞麵食・晚飯宵夜

點心款式多
出品更精美
晚飯撚手小菜
鑊氣十足

延長營業時間
至深夜一時
週五、六兩晚
至深夜二時

電話：[illegible]

3600 Victoria Park Ave., Willowdale, Ont. M2H 3B2

營業時間
一至五：
朝十一至凌晨一時
六日假期：
朝十時至凌晨一時

龍鳳大禮堂
擺酒氣派好
豪華大舞池
音響設備齊
晚飯小菜精
茶市點心靚
貴賓廳房雅
宵夜樣樣平
鮮蝦雲吞爽
粥品夠馳名

4271 SHEPPARD AVE. E. SCAR

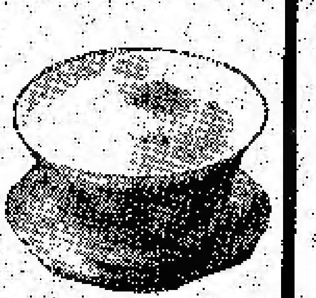
龍鳳禮堂
喜酌壽筵
社團筵會
歡迎預定

海鮮晚飯平
週末茶市
粥菜麵席

小菜正
花款多
冇得頂

THE PERFECT CHINESE RESTAURANT
4386 Sheppard Ave. East
士嘉堡雲華商場
297-6100

七天營業：晨早六時至凌晨二時



晨早六時啓市

飛鷹旅行社週年紀念

時代周報致意

宣傳單張，只限某類商業範圍。
廣告部電話：597-1648

YING KING COURT RESTAURANT

新

新組織・新人事・新管理・新作風

增設消夜　各式火鍋　直至凌晨五時
星期六、日點心特價　一律1.20

名廚葉志球主理　重質重量

海鮮野味席
潮州冷拼
菊花竹絲雞會五蛇
薑葱焗龍蝦
豉汁爆鹿絲
鐵板串燒
葡汁焗大蜆
冬茸山雞片
西汁焗鵪鶉
椒鹽焗脷球
椰汁燉燕窩
特價$95.00

特價翅席
乳豬大拼盤
二酥炸蟹鉗
碧綠帶子
燕液龍鳳生大翅
薑葱焗雙喜龍蝦
荷香玉樹雞
金錢玉掌鮑片
清蒸雙笋殼
揚州炒飯
雙喜伊麪
紅豆沙

精美點心、晚飯消夜、酒席筵會
...歡迎預訂

123A DUNDAS ST. W. 2nd. FL., ONT. 598-0065

憑此廣告
新張特價

承印宣傳單張
（白紙黑字不連設計 8½"×11"）
1-1000 $35
1000-5000 每一千加$18
5000-10000 每一千加$16
凸字名片 $30 一千

ALLSET PRINTING LTD. 集成美術印務
348 DUNDAS ST. W. M5G 1H5 977-7532 藝術館對面

憑此廣告 10% off 特價除外
一切印件
高速影印

秋天的夾克

◆妮莎

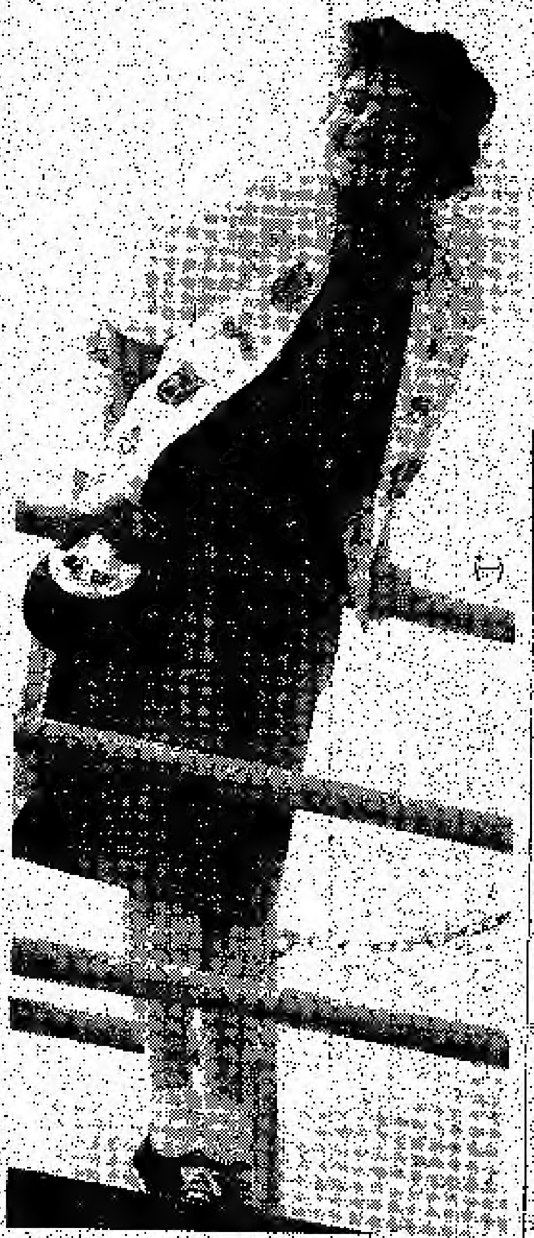
涼風吹起，令人感覺到季節的轉移變化。各式的秋裝已代替了春裝，琳琅滿目的陳列在各服飾公司。秋裝的各種服飾搭配裏，夾克是不可或缺的重要服飾。瀟灑舒適的夾克，能搭配出各類各型的款式，卽新鮮又充滿青春活力。

(一)圖中專爲少女們設計的白色夾克，活潑美麗的款式，再加上白色容易搭配，最受歡迎。

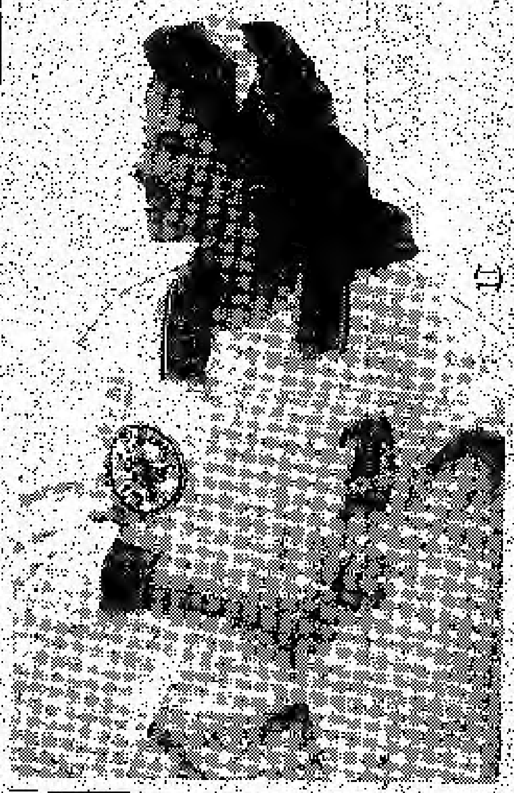
(二)家庭式的夾克，男女都適用的款式。黃色的夾克再組合上綠色的領子和袖端，富有朝氣。

(三)運動T恤上再套上夾克，簡易的搭配又瀟灑，此件男女皆適用的夾克，情侶倆人也可共同。

(四)淺灰色的夾克和布鞋，搭配上小方格的直統褲，同一色調的搭配組合，簡單純樸，但不失其活潑

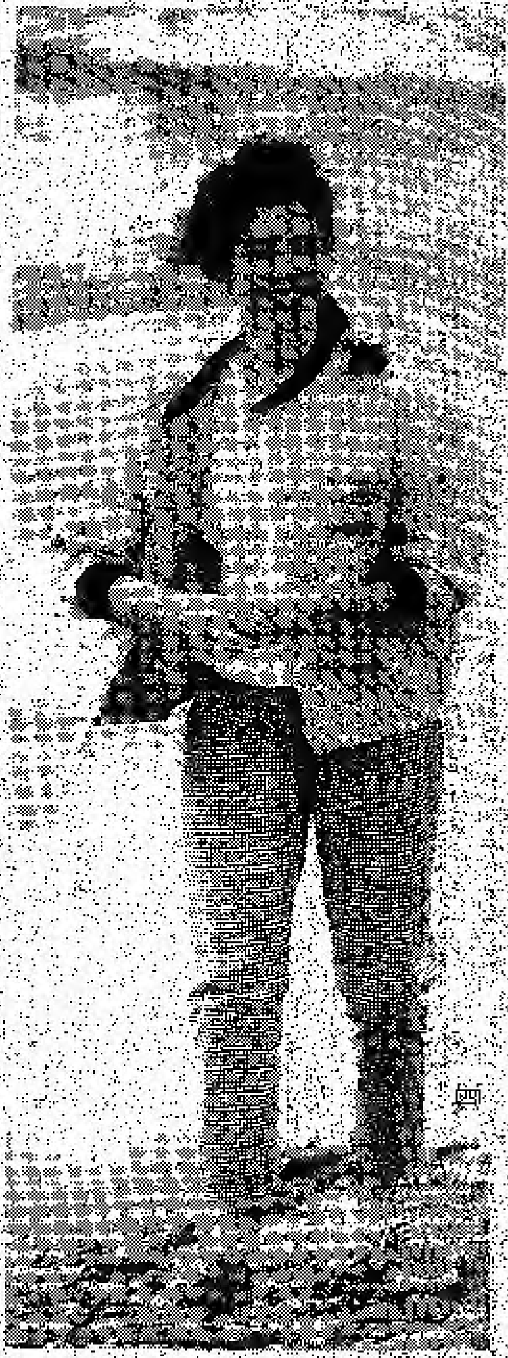


(一)



(二)

(三)



(四)

2950 KENNEDY RD., UNIT 5A AGINCOURT
詩韻 髮廊
積累多年經驗
實現閣下理想
Swan Hair Boutique　298-0844

髮之藝 髮廊
1356 KENNEDY RD. SCARBORO
預約電話：757-3376
逢星期一 電髮剪髮 八折優待
主理人之優良技藝與經驗
定能使閣下稱心如意!!
營業時間：週一：十二時至七時
週二至五：十時至八時
週六：九時至五時

NgocThanh
Jewellery & Watch Co. 玉成珠寶行
越南名匠　金銀首飾　特價鑽石
精工鑲製　鑽石玉器　歡迎選購
393C Dundas St. W., Toronto, Ont. M5T 1G6　Bus: (416) 596-7485

美光眼鏡 the may optical
替你保護靈魂之窗
新張期內特價優待
TEL：591-1119
310 SPADINA AVE. TORONTO
偉景商場內

劉沛 相理精義

掌紋

六秀、理財、月暈

一指二指或三指，名曰月暈紋，其美惡判斷，多與理財紋同，可參照推斷，不加贅述。

其他如副筆紋、考證紋、旅行紋、天喜紋、夜叉紋……等，名稱不一，但歷代祖師，多謂"書載掌紋，俱皆穿鑿"，綜究各書，亦言多瑣碎，或難以入信。

據神相鐵關刀看掌之法：八卦宜滿，明堂宜深，掌紋宜秀，掌色宜鮮，指節不露，指肉明嫩，掌面有肉，掌背豐厚，不露筋骨，掌紋成字成印成令，如合位置，若紋溢掌背指縫，主破耗，紋冲四指，主百事亨通，紋亂坤宮主好色，紋雜巽位主破財。

八卦中又名八門，並列各門宜忌。

開門紅潤，出入求財，用兵均吉。

休門，生門，亦然。

傷門青暗，必有凶劫，諸事不宜。

杜門青暗，不利出行，恐大破敗。

景門青暗，出入必防災禍。

死門青暗，主死亡，凶危必至。

驚門青暗，主大驚恐。

神相金較剪謂：巽宮高聳，少年財帛滿盈，離宮高聳，終身功名大發，坤宮高聳，晚景子孫榮昌。乾位低陷，主業全無，巽位紋冲，本身財劫，坤宮紋雜，妻妾宜多，紋溢常背主耗散，紋冲四指主有名，紋亂坤宮主好色。

掌中有人地人三紋，人紋與地紋，並頭而起，主夫妻和好，婚姻美滿，若不交頭，主夫妻反目，各抱異見。

天紋不仰上，從掌心橫過，謂之斷掌紋，男有此紋，多主白手興家，為人吝嗇。女有此紋，多主刑夫尅子，貧苦終生。又謂男女斷掌，親情薄，骨肉分離。

掌中無論何位，突然顯現青藍色者，定主意外驚險，突然起紅色者，定主意外財帛。

園藝 花王學

菲洲紫羅蘭

基本栽種法（八）

(四)施肥方法：

室內植物栽種成敗的因素很多，施肥得當與否便是其中一個主要關鍵。有效的施肥方法，能夠令到植物生長壯健，按時開花結果。對盆栽植物的施肥方法，我們可以分幾方面來討論。

(A)肥料與植料的關係：

(1)土壤——一般有機肥，均需要經過細菌化學作用才會變成植物根部所能吸收的養料，所以有機肥最宜用於以土壤為植料的盆栽中。粉劑或固體有機肥，像骨粉、血粉、牲畜排洩物等，可混入植料中作為基肥，但在調製混和時，切記要依照肥料包裝上的用法指示，不可超過比例，因為施肥過量會對植物有害。漿狀無肥是流質，不宜用作基肥，但可用水稀釋作追肥用。無機肥基本上是水溶性的，是植物根部所能直接吸收的養料，故施用於以土壤為植料的盆栽，自是適宜。

(2)不含肥份植料（請參閱前數篇）——用這類為植料的盆栽，最宜施用即溶性的無機肥。慢溶性的無機肥可用於泥煤苔（PEATMOSS）及水苔（SPAGNUM MOSS）中，但不宜用於以砂礫、浮水石、人造火山石、碎石及真珠岩為植料的盆栽內。

日常生活與心理
漫談人間種種

石壁

坐以待斃

生物之所以為生物，除了是造物主使其存在外，最主要的還是因為牠們全部具有天賦的求生動機。當生物個體遭遇危害，他們第一個本能反應便是求生。生物求生型態，因危害性質不同，可分為個體求生型態及種類求生型態兩種。從個體求生型態而言，生物遇敵，便會立刻採取逃避、隱伏、恐嚇、反撲等求生措施，目的是避免個體傷亡。但假如危害的性質直接涉及其種類的存亡，那麼生物便會本能地將求生動機，由個體求生型態調轉至種類求生型態，並實行適當的種類求生措施。由於個體求生和種類求生的基本目的不同，所以於措施方面，彼此也有不同。

在個體求生措施中，我們見不到有自我犧牲行為，但在種類求生措施中，自我犧牲行為卻是屢見不鮮。母鳥近飛誘敵，詐傷跌撲、不動裝死等都屬自我犧牲性行為，目的是誘敵離巢，以免雛鳥為敵人發現加害。假如母鳥誘敵不成，牠便會不惜犧牲地奮力反撲卻敵。生物這種自我犧牲行為，雖然有害於個體生存，但對種類的存亡卻是有利。

由上觀之，生物的自然行為反應，無論是在個體求生或種類求生的型態下，基本上都是利生行為。但近代心理學研究卻發現，實驗室的動物，在特殊的情況下，往往會有坐以待斃的行為反應出現。這個特殊現象，心理學家稱為LEARNED HELPLESSNESS。（下期待續）

醫學與健康
林邱中玉醫生

子宮頸癌

一

談"癌"色變是人之常情，特別是發生於自己或親人身上；主要原因為極少癌症是可治癒的，尤其當被發現時已是後期，很多癌症到後期才出現癥狀；但有些癌症可以預防，只需作定期的簡單檢查，便不致進展至後期才發覺。如女性的子宮頸癌。

導致子宮頸癌的原因還未確定，但由流行病學的資料指出，多種情況會增加患此症的危險。如已開始了性行為的女性（從未有性交合而患子宮頸癌者極為罕有）、早婚和早產孩子（只有小部份患者是從未懷孕）、有多位性伴侶等。

早期的子宮頸細胞轉變是無癥狀的，到了已進入癌細胞階段，會在經期之間有不正常的流血，可能只是血點，到了後期會不停流血，背、腰或腿痛，尿出血、大便出血，便秘或腳腫等。

由於上述的原因，已有性生活的女性要定期每年由家庭醫生（不一定要婦科專家）作陰部檢驗，並在子宮頸刮些細胞作塗抹標本（PAP SMEAR），送化驗所給病理學專家在顯微鏡下診察。百分之九十五的早期變化（未發展至癌細胞）由此診斷。

越早診斷出病理變化，可用不同方法防止變為癌症，從而治癒。早期的癌階段，治理法較為簡單，後期癌症已有併發病，治理棘手。

預防勝於治療，每年定期檢查子宮頸是重要的。

教授鋼琴
一波士頓音樂學院音樂碩士
一新英格蘭音樂學院研究院藝術家文凭。
一波士頓音樂學院鋼琴教師
一曾在紐約、波士頓、華盛頓、密執安、蒙特利爾、北京等地舉行演奏會
一新英格蘭鋼琴教師協會委員
一1985年被選為美國音樂榮譽協會會員。
電話 495-6982

森地玩具
士加堡區
Sumdy (Toys) Ltd.
50 SILVER STAR BLVD. UNIT 236
(MIDLAND & FINCH)
SCARBOROUGH ONTARIO. M1V 3L3
香港玩具廠商多倫多分銷處已經營業，直接入口，直接供銷，價錢便宜，批發零售，一律歡迎。
營業時間：
星期一至六
早上十時至晚上六時
請電：292-6001 洽

時代音樂中心
招生
(1)不同種類，不同級別，結他、鋼琴、鼓、色士風等等。
(2)琴室及樂隊練習室租用。
(3)附設錄音室，適合職業或業餘樂隊及歌手試音錄音，可作各類商業廣告配樂用途。
271 Broadview Ave., Toronto
M1P 1W1 Canada
Bus: (416) 469-8305

永大行
參茸藥材有限公司
總行：289 SPADINA AVE.
(中區華埠) TEL: 598-1030
分行：4386 SHEPPARD AVE. E
(雲華商場) TEL: 297-6686
代理·批發·零售
南北地道藥材 國產成藥補品 總匯
本公司總代理 河北省成藥 歡迎各商戶訂購
特聘 老中醫 黃仲衡 總行 香港名醫 何秋聲 分行 另設針灸專科 歡迎預約

長發菓菜
Shiny Star Fruits Market
(位於雲華商場內) TEL. 297-8808
4386, SHEPPARD AVE., EAST
SCARBOROUGH, ONT. M1S 1T8

忠誠琴行
KAWAI 鋼琴 多市正式代理
價格公道·服務忠誠
地址：1386及1367 DANFORTH AVE.
(近GREENWOOD地鐵站)
4386 SHEPPARD AVE. E (雲華商場內)
電話：465-2674
461-1237
293-3380

飲食消費

解決送禮煩惱的商店

◆影若

又是金風送爽的秋季，對一般事做婚禮生意的商人來說，已是季尾。但對計劃明年結婚的準新人來說，很多事情也應開始籌備，比如訂教堂時間、樂隊和宴會禮堂等等，很多都需要超過一年的時間來預訂。

很少新人會在預備結婚的時候想到朋友將來送什麼結婚禮物，但到時候收來的禮物，有不合用的，又不能棄掉或退回，擺着又佔地方。艾舒尼（ASHLEY）就是其中一家商店，可以幫助你解決這些煩惱，又不致讓準新人在親友前面像獅子開大口般，強迫親友送給自己喜歡卻又昂貴的禮物。

艾舒尼是一家非常出名的高級禮品店，主要的貨品是磁器餐具，從九十九元一套四十件的基本餐具，到二千多元以上。基本餐具的意思是包括餐碟、麵包碟、湯碗和杯碟五件，其餘的餐具從牛奶盅、糖盅，到出菜的大碟，不下幾十件。艾舒尼所包括的磁器款式確是琳琅滿目，令人眼花撩亂，設計上從古典高雅到比較現代化以線條為主要圖案的，都應有盡有。有餐具當然有刀叉，刀叉方面設計亦一樣繁多，配合餐具。比如古典名貴的餐具，便應配上純銀刀叉，而較現代的款式，應配以具設計想像力的不銹鋼刀叉。

除了熱的食物以磁器上桌之外，冷盤亦一樣講究。水晶碗碟，便是配冷盤的最佳拍檔，艾舒尼的水晶器具，也包括了多種款式和各種名牌，更有各種手繪精製的水晶擺設，令人目不暇給，讚嘆人類的智慧和藝術的創造力。

接回上文，艾舒尼究竟如何幫助新人解決困難呢？原來該店有一個新娘禮物登記服務，準新人只需到該店選擇喜歡的東西，然後讓職員登記下來，準新人只需告訴親友們艾店的地址，親友可以憑自己的消費力，選擇新人喜歡和需要的禮品，可保皆大歡喜，沒有人會發窘。艾店的地址是50 BLOOR ST. W。

中西雞尾酒

◆婷綠林

蛋露（EGG NOGG）

你想進入一個甜蜜和舒適的夢鄉嗎？今次為您介紹一款睡前飲用，營養豐富的雞尾酒。

材料：

白蘭地酒1安士、鮮奶四安士、鮮雞蛋一隻、沙糖（幼沙）一茶匙、豆蔻粉少許。

載杯：水杯

調製方法：

㈠將冰塊放進調酒壺內。

㈡注入酒、鮮奶和雞蛋（去殼），加沙糖，用力搖勻，至起泡沫，即可濾入載杯內。

㈢撒入豆蔻粉調味之。

超羣 Maria's 烹飪示範中心 Cooking Centre

呂伍惠文校長

酥炸五香肉塊

各位讀者，中秋節過後，又回復平淡日子，大家在百忙中，都為兩餐，當然很想煮些簡單可口的家常小菜，所以本期為讀者介紹一款"酥炸五香肉塊"。

材料：

㈠豬肉（肉眼：即豬扒肉起骨）一磅半。

㈡醃料：食粉半茶匙、糖一湯匙、薑汁一湯匙、鹽、生粉、老抽、玫瑰露酒等各一茶匙，味精、古月粉、麻油各少許，油一湯匙。

㈢炸料：蛋白兩隻、生粉三分一杯、麵粉半茶匙，五香粉三分一茶匙，油一湯匙。

另：白芝麻四安士。

製法：

㈠先將豬肉洗淨抹乾水份，切約二至三分厚片，用刀背拍鬆，加入食粉、糖先醃十五分鐘，然後再用餘下之醃料調勻醃半小時。

㈡芝麻用隔篩沖洗淨，滴乾水份，散放在碟上待用。

㈢將炸料調勻成糊狀，然後將醃好之肉塊塗上炸料，再黏上白芝麻，放入熱油中，用中火慢慢炸至金黃色酥鬆為合，食時可與辣椒醬同吃。

訂正：本月廿七日"荔芋香酥鴨"製法之第四項第二行塗滿蛋白糊後，應加入一句"即將餡料釀入壓平"再灑上一層生粉方合，特此更正，並致歉。

又超羣烹飪中心之法國菜，已於九月卅日下午七時開課，如有興趣學習者，請撥電話查詢。

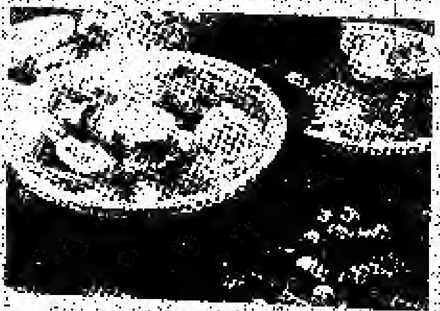
如有查詢，請來電293-9393超羣烹飪示範中心。

景緻水族館
(位於雲華商場內)
4386 SHEPPARD AVE EAST
UNIT 10 SCARBOROUGH
TEL: 298-3758
十月份九折
熱 長 各
帶 尾 種
魚 神 金
鸚 仙 魚
水族設施應有盡有

福寶菜館 LUCKY PLACE
Chinese Restaurant
279 Dundas St. W. 中區唐人街近安省藝術館 TEL: 593-7331
七天營業：每天上午十一時至凌晨一時 星期五、六由上午十一時至凌晨二時
凡惠顧十五元以上免費送外賣
特價午飯 經濟和菜 名式粉麵 特別介紹 ●福建米粉黃麵 ●越南粿條 ●金邊粿條 ●五香鴨麵 ●招牌南乳雞
白領藍領午膳最佳去處 一家大小晚飯首選之所

龍鳳茶樓
九時啓市
977-0333

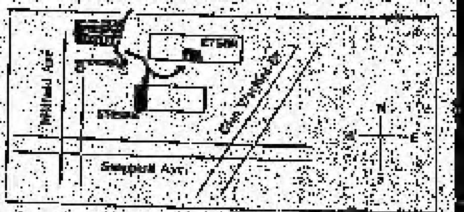
新亞超級市場
New Asia Supermarket
Siêu-Thi TÂN-Á
293-299 Spadina Ave., Toronto, Ont. M5T 2E3
Tel: (416) 591-9314
貨物齊全 服務週到 交通方便



電子打邊爐
方便實用 廣告期間
最新出品 特價優待

ETERNE CASH & CARRY CO. LTD. ETERN (FAR EAST) TRADING CO.
COMFY-SOFT LINING
Driest, Softest ever!
Pampers
CONVENIENCE PACKS
大盒裝
$10.99 EACH

吉聯
貨式多
服務好
價錢平
泊車便
ETERN



(愛靜角 格蘭華福徑 六號) 6 Glen Watford Drive, Agincourt Ont. Tel: 291-7363 298-8989 291-7362

一周電視（中文）節目表

中文電視●　日月影視●　MTV●

十月四日　星期五

4：35● 歌曲大本營
5：00● 粵語長片：厲鬼冤仇
6：30● 每日新聞
　　● 晚間新聞
7：00● 國語新聞
7：20● 黃金劇場：鼓舞
8：05● 為你服務
8：30● 白金巨星耀保良（下）
9：15● 每日新聞
9：45● 每日一字
9：50● 梨花淚
10：35● 國語新聞
10：55● 新楚留香：蝙蝠傳奇

十月五日　星期六

9：30● 歡樂家庭
2：30● 粵語長片：五福臨門
4：05● EYT精選：封神榜
4：35● 為你服務
5：00● 婦女新姿
6：00● 兒童節目
6：30● 每日新聞
7：00● 國語新聞
7：20● 絲綢之路
8：30● 加拿大歡樂今宵
9：30● 每日新聞
10：05● 大電影：瘋女
11：00● 霍東閣
11：35● 國語新聞
11：55● 粵語電影：玉女神槍

十月六日　星期日

2：30● 戲曲精選：梅開二度
4：05● EYT精選：封神榜
5：00● 婦女新姿
6：00● 兒童節目
6：30● 體育縱橫
7：25● 閉門一家親
8：00● 江湖夜雨十年燈
8：05● 華人社區通訊網
8：20● 加拿大歡樂今宵
9：20● 絲綢之路
9：30● 天堂鳥
10：05● 大電影
10：30● 息息相關．華人義埠
11：35● 國語劇場：情歸何處

十月七日　星期一

4：35● 華人社區通訊網
5：00● 粵語電影：落花流水
6：20● 每日新聞
6：30● 新聞630
7：00● 國語新聞
7：20● 鼓舞
8：05● 家庭食譜
8：30● 武林世家
9：15● 每日新聞
9：45● 每日一字
9：50● 梨花淚
10：35● 國語新聞
10：55● 新楚留香：蝙蝠傳奇

十月八日　星期二

4：35● 家庭食譜
5：00● 粵語長片：我樓魔影
6：20● 每日新聞
6：30● 新聞：630
7：00● 國語新聞
7：20● 鼓舞
8：05● 好歌ENCORE
8：30● 武林世家
9：15● 每日新聞
9：45● 每日一字
9：50● 梨花淚
10：35● 國語新聞
10：55● 新楚留香：蝙蝠傳奇

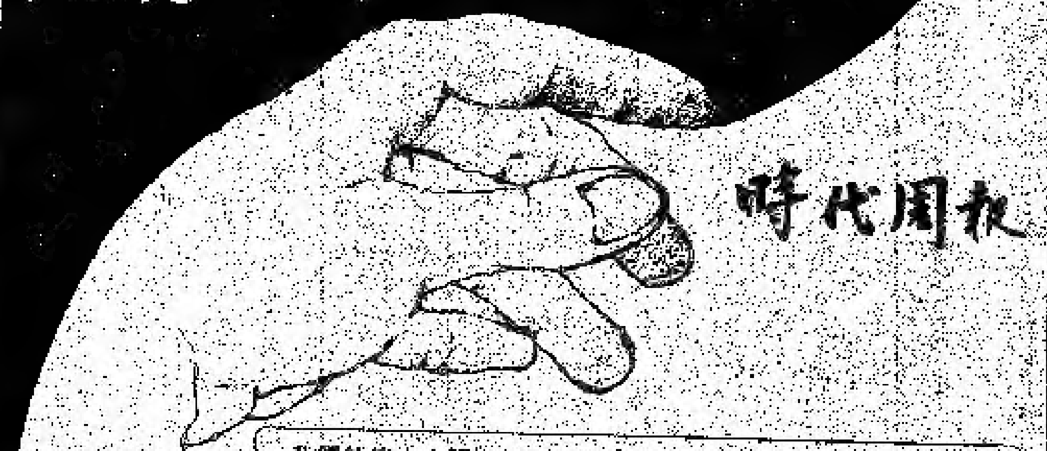
十月九日　星期三

4：35● 好歌ENCORE
5：00● 粵語電影：播音王子
6：20● 每日新聞
6：30● 新聞：630
7：00● 國語新聞
7：20● 鼓舞
8：05● 勁歌金曲
8：30● 武林世家
9：15● 每日新聞
9：45● 每日一字
9：50● 國語劇場：梨花淚
10：35● 國語新聞
10：55● 新楚留香：蝙蝠傳奇

十月十日　星期四

4：35● 勁歌金曲
5：00● 粵語電影：生死連枝
6：30● 每日新聞
　　● 晚間新聞
7：00● 國語新聞
7：20● 鼓舞
8：05● 歌曲大本營
8：30● 武林世家
9：15● 每日新聞
9：45● 每日一字
9：50● 梨花淚
10：35● 國語新聞
10：55● 新楚留香：蝙蝠傳奇

讓讀者分享你的經驗、知識和意見



時代周報

我們的能力有限，所知有限，因此需要你的支持，將時代周報變成每一個人的報刊，共同分享經驗、知識、學問與喜樂。現在就請揚起你的筆或照相機。

類別

(1) 特稿：舉凡與新聞、時事、生活有關之題材，無論調查分析或內幕資料，均所歡迎，附圖更佳。
(2) 專欄：如果你學有專長，或對某樣事務有深入認識，請加入我們的專欄作家行列。
(3) 小品：生活點滴、偶感隨想，天南地北，無所不談。
(4) 圖片：每周精選刊於封面，題材不限，或具趣味，或富人情，與突發事件有關之珍貴鏡頭，優先就處。

稿例

(1) 除小品不逾八百字外，其他稿件字數不限。
(2) 來稿最好橫寫（左至右），請勿一紙兩面，發表時筆名任便。
(3) 如不適用，恕不退還，一經採用，略致薄酬。
(4) 編輯保留刪改權。
(5) 凡涉及人身攻擊或揭人隱私者，絕不考慮。

如果你有什麼意見，無論是針對本報，抑或市政、時局、政府施政方針，請給我們一封信，本報會同時譯為英文刊出。還有，我們需要你提供各方面的消息，以便採訪報道，服務大眾及社會。

信達傳播機構

新 巨型歌唱節目 由中文電視送到府上!!!

白金巨星耀保良

中文電視鐵定於本星期四、五（即十月三日及四日）晚上8：30 PM又一度為觀眾帶來由香港新鮮運到的巨型歌唱節目：白金巨星耀保良，節目娛樂性深厚，群星浩蕩，由中文電視獨家第一時間播放，請千萬不要錯過!!!

加拿大中文電視有限公司

東江食品認眞

好黄意

東江牛丸 正 就喺人都知，憑多年經驗，精心研究，又一正嘢。

東江牛根丸（越式牛丸）

100%純靚牛肉、科學方法泡製，爽口衞生。

新出期間，酬賓特價

$1.39（原價$1.70）

東江食品，各大雜貨店均有代售

伍秀芳組班明夏來此登台

港視亞視下月再埋身肉搏

退職娛記

藝壇放大鏡

乙丑年（一九八五）香港班業，截至目前止，仍是欣欣向榮，搞班者甚少虧損。歷史悠久，擁有大老倌爲台柱之名班，每接落鄉演神功戲，戲金相當高，海外"主會"若出不到好價錢，不管頌新聲，雛鳳鳴，就算拉雜而成的"雞尾班"，都是睇錢份上，封了蝕本之門，才肯接聘的。據了解：海外"主會"經常來港買戲，以大多市某社團爲最。

今年在港九公演，確實收到叫座又叫好，於芸芸戲班之中"拉雞尾"者，僅祇林家聲領導的"頌新聲"劇團，龍劍笙、梅雪詩領導之"雛鳳鳴"；羅家英、李寶瑩領導之"勵群"，雖有不錯之業績，但觀衆口碑，仍不及"頌新聲"；李香琴與文千歲領導之"寶人和"，吳千峰、謝雪心領導之"千鳳鳴"，以及羽佳、南紅領導之"慶紅佳"，文千歲、梁少心領導之"千歲"，更不足論矣。

半年之前，一度盛傳"雛鳳鳴"劇團"柳面"朱氏兄弟，與北美"主會"洽商台期，不久，這消息就聲沉影寂，好像無疾而終。如今又有傳說，此間婦女會有意於明年夏秋之間，聘請名花旦伍秀芳搶大旗搞的新班，前來大多市公演，人選是：文武生阮兆輝，花旦伍秀芳、高麗，丑生蕭仲坤，小生陳劍聲（反串），武生招石文。戲碼及班牌，待水到渠成之後，才由該會公佈。

上月，羅家英、李寶瑩受聘組織"東寶"劇團，在九龍百麗宮戲院演出七日八場，演了"章台柳"、"鐵馬貞娘"、"活命金牌"、"蟠龍令"四齣新編舊劇，由於舊瓶新酒炮製得法，頗受觀衆歡迎。羅家英預算明春起班，拉攏百粵紅伶羅家寶及王中玉加盟，擬用"勵群"名義，連續演一個月，倘若到時欲罷不能，然後考慮添否添食。據說，羅家寶今年六月從美洲登台歸來，決定"掛靴"，異日取到上級許可，讓他與王中玉來港，作告別演出之時，必然將其生平拿手名劇，全部排出，以饗港九戲迷。

港視與亞視因鬥法，雖已告一段落，下月，亞視播亞太區小姐競選，港視屆時推出大雅頌合演的古裝劇"楊家將"與之對抗。

"楊家將"的故事，早已家傳戶曉，港視想據此對台，出盡奇謀妙計，同時搬出玉皇大帝、王母娘娘等神仙在螢光幕上露面，做到聲色之美，視聽之娛，希望收視率佔先，依然獨領風騷。亞視頭頭邱德根與策士梁淑怡，對這一仗，事前作過精密檢討，會信舉世矚目之亞太區小姐競選，具有珍貴新聞價值，必受廣大觀衆歡迎，收視率不會輸於對台。爲要做到錦上添花，向港視還以顏色，除在節目加料之外，另備最新秘密武器，以便屆時出擊，令到對方無法抵抗。若問秘密武器是何物，祇有亞視幾個高層人物知道。次而下之者，均一無所知，亞視這般神秘，可能有先聲奪人作用。四台山依然戰雲密佈，大有你不死，我誓不休。

亞視女藝員任貴實，最近又有新聞，四台山上，許多人聽到，這位阿姐被一位男仕騙財兼騙色，財物損失數十萬元。

如衆周知，任貴實有過親密男友，他姓何，亦是亞視藝員，但二人甩拖多時，何看到這段影射他的新聞，亦出頭講話，說自己清白，從未淡過女人銀紙云云。

魚村 海鮮屋
THE WOK & BOWL SEAFOOD RESTAURANT
195 Dundas St. W. Toronto, Ont. M5G 1C1

現已正式營業

魚願已償
好飲好食好去處
魚村海鮮任君嘗

逢星期五、六加設中西式宵夜，通宵營業至凌晨六時。

營業時間：星期一至五：上午十一時半至晚上十一時
星期六、日：下午四時至晚上十一時

順發酒樓 順發粥麵飯店
House of Noodles Restaurant
457 – 459 Dundas St. W. Toronto, Ont.（第一支店）
TEL. 597-8878 597-1287
House of Noodles Restaurant
54–56 GRANGE AVE. Toronto, Ont.
TEL: 596-8636

正宗粵菜 天天茶市 龍鳳禮堂 社團宴會 壽筵喜酌 歡迎預訂
名廚主理 晚飯小炒 雲吞麵食 自制蛋麵 鮮蝦子麵 歡迎批發

明爐燒烤 宵夜小食 素齋鹵味 雲吞麵食 全日供應

蝦子麵
歡迎訂購

順發酒樓
順發粥麵飯店 一齊爲你服務

星期一至五
早十時至凌晨三時
週六早九時至凌晨三時
週日早九時至凌晨二時

七天營業：
上午十一時至晚上十二時

本報優待讀者

送禮自用　回港手信

花旗參大平賣

按市價八折再打九折

（1）大[illegible]	64·50
（2）中[illegible]	54·00
（3）小[illegible]	43·00
（4）一號長枝	63·00
（5）二號長枝	54·00
（6）二號花旗	64·50
（7）三號花旗	61·00
（8）大孔	54·00

（以上價錢以每盒半磅計）

另有：參粉每瓶$34參鬚每盒$9·60
本報備有現貨，請駕臨登打士西街二九一號三樓三二八室（誠信旅行社樓上）選購。

修道院奇案錄
(AGNES OF GOD)

✽淳于芭芥

自從美國劇作家田納西威廉斯，運用了心理學醫生的探索精神及心理或精神病上的個案，來做劇本素材，寫出了"去夏驚魂"（SUDDENLY LAST SUMMER）之後，似乎就爲此類劇本設下了一個典範。

其後不少舞台劇本，便是仿照這個架構，建立起來的，比如"刺馬"（EQUUS），乃從一位心理分析醫生口中，講述一位青年爲何突然將他所照顧的馬匹，全都刺瞎了眼睛的故事。

但此類故事，寫起來極不易討好，劇作者除了要精通心理分析學外，還要設法將故事的線索安排得有如偵探小說一般，才能剝絲抽繭。

而自從"去夏驚魂"以來，到如今爲止，尚未出現過任何此類作品，在結構上能令人拍案叫絕，深深銘刻於心的劇本。

派拉蒙電影公司所推出的一部由同名舞台劇改編的電影——"修道院奇案錄"（AGNES OF GOD），其故事性質與"去夏驚魂"、"刺馬"同類型，但其中三位女主角的精湛演出，卻使這部影片，十分扣人心弦。

"修女院奇案錄"乃講述加拿大魁北克省滿地可市郊的一所修道院中，所發生的殺嬰慘案。

修女有了孩子，本來已是件轟動的大事，再加上嬰兒一出世，似乎便被其生母修女，用臍帶紮頸的方式勒死了，因此便成了當地電視報紙的頭條新聞。

本片的女主角之一珍芳達（JANE FONDA），飾演法庭委派調查此案的心理學醫師。因爲涉嫌殺嬰的修女，很顯然有心智發展不平衡的現象。

據這位修女表示，這個孩子，乃是上帝與她生的。在廿世紀的現代，當然不可能再出現，或使人相信有"處女懷胎"的可能性。因此女醫師的科學性調查，遂又與宗教的信仰糾結一起，而使撲朔的案情更加迷離難解。

本片係由原劇作家莊皮梅雅（JOHN PIELMEIER）親自動手改編。原作劇本，根本就只有三個女主角，故事全在女醫師的辦公室裏，以對白展開，佈景只有數張椅子及煙灰缸。

所以可見此劇需需三位絕佳的女演員，才能擔下重綱。而影片中，飾演女醫師的珍芳達，飾修女院院長的安寶歌羅蘅（ANNE BANCROFT）與那位心智幼稚修女的梅蒂莉（MEG TILLY），都有極爲出色的表演。

尤其是安寶歌羅蘅這位老牌女演員，雖然有些影評人指責她帶有舞劇氣質的表演方式，使角色過份膚淺。但不論修女院院長是否需要比較嚴肅一點，寶歌羅蘅的演技，確實表達了一個人物的複雜而又多樣的變體。她（此處指修女院院長）有時慈藹，有時嚴厲，有時又像小說般與女醫師一起偷吸香煙，生動地表達出一個角色的複雜層面來。

負責指導此片的是加拿大導演諾曼朱維遜（NORMAN JEWISON）。他在全片中所採用那種冷靜的風格，頗符合新聞報道對整個事件做忠實記錄的那種特性。

在原作劇本中，對該修女的有孕，是否由於天主教所說的"處女懷胎"一事，故作神秘的不予解釋，但電影中由於冷靜清晰的風格，因此雖然朱維遜在拍攝修女失身場景，使用白鴿子的飛舞，與光影的閃動，來造成"神秘"的氣氛，但觀衆仍能清楚地感覺到，她可能失身於一位修院附近的農場幫手。

原作劇本裏，修道院並不是在滿地可市，而由於導演的建議，才確定了故事的背景在滿地可。而今年八月，滿地可的國際電影節，便是此次片的首映，作爲揭開序幕的開鑼戲。

本片目前在CINEPLEX院綫的電影院上演。

打工皇帝

✽蒙太奇

"打工皇帝"於十月三日，在新藝城戲院上映，該片雖然有點兒胡鬧，但徐克主要在片中表現老板與打工仔的心態及關係。

屬於新浪潮導演之一的徐克，他所執導的電影平均有一定的水準，例如"蜀山"就是一個鮮明的例子；他塑造劇中人的形象相當到家，但在嚴肅的劇情中，往往就加插一些胡鬧的攪笑。

至於演員方面，許冠傑似乎出現老態，特別在特寫鏡頭時更表露無遺。

嘉禾戲院本週放映警匪片"夾心沙展"及"IQ爆棚"。

邵氏戲院則映"摩登仙履奇緣"及功夫片"武館"。

新聲戲院本週公映"龍的影子"及"賭王千王群英會"。

遠東戲院本週放映兩部色情片"快活似神仙"及"美色飄香"。

金龍戲院上映兩部惹笑電影"撲錯骨"及"小姐當差"。

華都戲院則映"春情蕩漾上集"及"野蜜桃"。

女貓重檢通過十日公映

東區華都戲院於本年六月底開業之時，原定公映轟動日本三島之性愛故事片"女貓"（香港譯"性愛女野貓"），由於檢查發生問題，映期一延再延，至本月初始獲重檢通過。

"女貓"是日本影迷喜愛之豔星早乙女愛，與岩城滉一、伊藤幸子、青木琴美等名角合演之性愛故事片，業已定期十月十號起映。同場放映"夏日的誘惑"。

華都戲院
EASTSIDE CINEMA
735 QUEEN ST. E. TORONTO, ONT.
TEL: 469-5512
放映時間：星期一至五，由下午六時半起映；星期六、禮拜日及假日，由下午一時半起映。

九月三十日（星期一）起映

春情蕩漾
小森田、山本內祥子主演
同場放映「野蜜桃」 曾江、陳莉莉主演 盧國雄
下期特別選映色情巨片「惡魔人質」 井上麻衣、沢田和美主演 重田尚彥 中文版 兒童不宜
本片內容十分香艷。現獲檢查通過十號隆重公映
女貓
早乙女愛 岩城滉一 伊藤幸子 青木琴美 主演

遠東戲院
華埠 270 SPADINA AVE., TORONTO
Tel: 977-7282
FAR EAST THEATRE
十月二日（星期三）起 美國龍威機構攝座本院盛大獻映

同場放映：台灣山地姑娘將您徹底熔化香艷大製作「美色飄香」 兒童不宜
下期十月十一日（星期五）起隆重獻映 日本二百二十院一週收入超級「少林小子」集中國全國武術精英超級功夫片皇「少林俗家弟子」
同場放映「三文治」 惠英紅、張國榮、潘震偉、錢慧儀主演

石琴落崖

新西遊記　黃衛耀

黑夜是否可怕，這要看每一個人而定。假如你是"生平不作虧心事"，當然"半夜敲門也不驚"；又假如你是樂觀主義者，也是與夜無緣。

有兩種人與夜有緣的，一種是思想家，一種是失眠者。思想家又分兩種，一種是自己思想，一種替他人思想；失眠者就是過份思想。

大家姐不是一個思想家，不過她今夜失眠，左思又想，總是想不通：到底男女是不是應該有愛情？以前太多的男孩子將她包圍，雖然被她的"威嚴"所拒，但總是有一種被"捕捉"的感受。今天落到這男地，遇上這三個怪物同行：一個是不正不經，一個是正正經經，一個是無正無經。不知是笑好還是氣好。回頭望見嬌嬌女與小妹妹睡得正甜，好像這世界從來沒有發生過任何事一樣。可不是嗎。難道他們不是怪物？再同心一想，自己是不是也是一個怪物？

怪物……怪物，她模模糊糊地睡去……。

黑夜之後必有黎明，當陽光重現世上的時候，她被電話的鈴聲驚醒了。她拿起電話筒。

「小姐，日上三竿了，還未起身嗎？」

「啊……噢……。」她的睡還未醒。

「小姐，請振作一點，人生還有許多路要走……。」

「死浪子，一早就吵醒了人。」

「第一浪子還未有死，第二不是一早呀！就快日上三竿了。兩個小男人在等到跳來跳去，又不敢冒犯三位小姐。他們已跳了兩個鐘頭了。」

「是甚麼時候了？」

「還差十分鐘是九點。」

「天呀！九點是日上三竿嗎？」

「我們六時起床，等了三個小時，應該有三竿了。」

「這樣吧！請你們等多一竿，十時我們出來了。」

「十時？……」

十時三位小姐果然出來了，精神不錯，只有大家姐有一點困倦。

「今天到那裡去？」小妹妹問。

「到下谷。」數學家聲音冷冰，四小時的等待有時是令人心冷的。

「數學家先生，請息怒吧！昨天走多了路，睡多了兩小時……。」

小妹妹驀然看見這"冷心"的。

「不用解釋，總之，女人、女人，妳的名字就是……。」是浪子。

「雖者。」大家姐馬上答上去。

「不要再吵了。今天去下谷，再吵呢，就下谷也去不成了。」高佬出頭了。

「到底下谷有甚麼好看？」嬌嬌女到底年輕，一夜之間精力恢復。

「下谷有花瓶石，有石琴落崖。」是數學家的聲音。

「甚麼花瓶？石琴？」小妹妹出奇問。

「花瓶石是天然的產品，是風吹雨打水沖而成。昨天看的飛狗越崖，崖的另一邊就是高瘦的花瓶石。石琴嗎？……」他翻了半天書都是找不到。

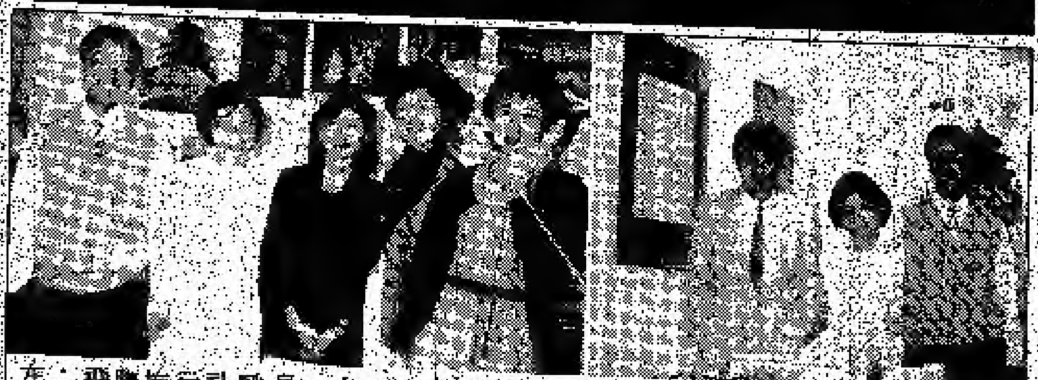
「我知道，是用石做的琴！」浪子以為自己聰明。

「為什麼石琴要落崖？誰去做這石琴？」嬌嬌女"將軍"。

「這個……當然有一個故事……從前有一位石夫人，她喜歡石，有一天……」。

「小說家！去找尋事實比幻想好得多的，人生幻想太多，到頭來還是天涯流浪，就好像你浪子一樣。」大家姐教訓了浪子一頓，翩然走過他的身邊。空氣之中還留下一陣女兒香呢！

商業簡訊



左：飛鷹旅行社職員。右：本報代表（製作部經理）到賀，與總裁黃衛耀夫婦合攝。

飛鷹旅行社成立一週年

飛鷹旅行社，成立一週年紀念，於本月二日（星期三）假社址舉行鷄尾酒會，並設抽獎，到賀各界友好甚衆。

該社在過去一年，由於以聯絡友誼、交朋互勵，共賞各地風光的宗旨，贏得口碑，出團共四十次，旅遊地方包括美加、歐洲、中國、加勒比海等，成績斐然。同時由於旅行團安排富彈性，由"一日遊"到廿五天中國遊不等，受廣泛歡迎。

據飛鷹旅行社董事長兼總裁黃衛耀透露，來年計劃開拓澳洲、耶路撒冷、南美、北歐等旅遊路線，本着服務精神，使旅遊者可以享受旅遊的真正好處，而過未嘗過旅遊滋味的可得嘗旅遊樂趣。

駕車人士恩物

汽車香水

芬芳馥郁或清淡怡神

幾種香味任擇

特價

一瓶在側竟日清新

迷你書燈

小巧省電，夾在書上，光度適中，方便自己，無碍他人。

每個 $4.50

（連電芯$5.50）

時代周報 MODERN TIMES　電話：597-1648　597-1673

請駕臨登打士西街二九一號三樓 三二八室（誠信旅行社樓上）選購

飛鷹特價旅行團

SKYCARE TRAVEL SERVICE LTD.

1865 LESLIE ST., SUITE 207, DON MILLS, 444-1104

加東四日遊 $189（四人房）

途經：魁北克市、滿地可、渥太華。

地下海之遊（3日）

10月12日—14日（經慕蘭）

$159（雙人房）　$119（四人房）

途經：地下海、神秘之堡、羅馬、未來世界、百萬元之石級。

紐約—大西洋城—華盛頓（5日）

10月12日—16日

$319（雙人房）　$259（四人房）

途經：幻想園之瀑布、紐約市、大西洋城、華盛頓。

以上各團費用包括：巴士旅遊、酒店、華人帶隊、入場費。

佛羅烈達・・・・妳在何方？

（一）佛羅烈達徐横遊（8日）……$459

東尋美人魚……西覓白濱海，南下超人堡……北上白雪宮

（二）佛羅烈達南北遊（8日）……$419

由和路狄士利園到黃金海岸，由超人堡到海洋世界

（三）佛羅烈達東西遊（8日）……$399

途經：和路狄士利園、明日世界、海洋世界、非洲權界、太空世界、海灘世界。

出發日期：10月23日、11月6日、11月20日、12月4日。

費用包括：飛機來回、七晚酒店、巴士旅遊、華人帶隊。

電話：（416）444-1104

最省油的汽車

根據渥太華一份獲政府承認的報告，耗油量最少的汽車名次如下：

◆阿佛烈

汽油引擎 (GASOLINE ENGINE)

次序	耗油量 L/100KM	車廠／車款	汽缸 (CYLINDER)	容積 (DISPLACEMENT)	傳動 (TRANSMISSION)
①	5.0	SUZUKI/FORSA	3	1.0 L	五前速
②	5.1	SUZUKI/FORSA V	3	1.0	五前速
		CHEVROLET/SPRINT	3	1.0	五前速
		PONTIAC/FIREFLY	3	1.0	五前速
③	5.9	NISSAN/MICRA	4	1.2	五前速
④	6.0	CHRYSLER/COLT	4	1.5	四前速
⑤	6.1	RENAULT/ALLIANCE	4	1.4	四前速
		/ENCORE	4	1.4	四前速
⑥	6.3	FORD/ESCORT PONY	4	1.9	四前速
		FORD/LYNX	4	1.9	四前速
		TOYOTA/TERCELSP	4	1.5	四前速
⑦	6.5	RENAULT/ALLIANCE	4	1.4	五前速
		/ENCORE	4	1.4	五前速
⑧	6.6	CHRYSLER/CHARGER TURISMO/OMNI HORIZON	4	1.6	四前速
⑨	6.7	RENAULT/ENCORE H. O.	4	1.4	四前速
⑩	6.9	TOYOTO/COROLLA	4	1.6	五前速
⑪	7.0	CHRYSLER/COLT	4	1.5	五前速
		CHEVROLET/CHEVTTE	4	1.6	五前速
		PONTIAC/ACADIAN	4	1.6	五前速
		RENAULT/ALLIANCE	4	1.7	五前速
		NISSAN/PULSAR NX	4	1.6	五前速
		NISSAN/SENTRA	4	1.6	五前速
⑫	7.1	HONDA/CIVIC CRX	4	1.5	五前速
	7.1	NISSAN/MICRA	4	1.2	自動三前速

油渣引擎 (DIESEL ENGINE)

次序	耗油量 L/100KM	車廠／車款	汽缸 (CYLINDER)	容積 (DISPLACEMENT)	傳動 (TRANSMISSION)
①	5.2	FORD/LYNX FS DIESEL	4	2.0	五前速
		FORD/ESCORT FS DIESEL	4	2.0	五前速
②	5.3	NISSAN/SENTRA DIESEL	4	1.7	五前速
③	5.4	CHEVROLET/CHEVETTE DIESEL	4	1.8	五前速
		PONTIAC/ACADIAN DIESEL	4	1.8	五前速
④	5.7	FORD/ESORT-LYNX DIESEL	4	2.0	五前速
		FORD/TEMPO DIESEL	4	2.0	五前速
		FORD/LYNX DIESEL WAGON	4	2.0	五前速
		VW/GOLF-JETTA DIESEL	4	1.6	五前速
⑤	5.8	FORD/TOPAZ DIESEL	4	2.0	五前速
		VW/JETTA TORBO DIESEL	4	1.6	五前速
⑥	6.5	VW/JETTA DIESEL	4	1.6	自動三前速
⑦	7.1	MERCEDES BENZ/190D 2.5DIESEL	5	2.5	五前速
⑧	7.2	MERCEDES BENZ/190D 2.5DIESEL	5	2.5	自動四前速
⑨	7.6	PEUGEOT/505TURBO DIESEL	4	2.5	五前速
⑩	7.8	BMW/524TD	6	2.4	自動四前速

合誠 汽車修理中心

Wong's AUTO CENTRE BRAKE SPECIALIST
GENERAL REPAIR, LUBE & FILTER
TEL: (416) 298-9939
3511 KENNEDY ROAD, SCARBOROUGH, ONT.

前碟刹車	• 4 POINTS • 換新迫皮，磨刹車碟；檢視其他組合及路試 MOST CARS 只收$59.95
後鼓刹車	• 4 POINTS • 換新迫皮，磨刹車鼓；檢視其他組合及路試 MOST CARS $49.95
請詢問有關永久保用…………	
換油	• 優質 CASTROL 10W30 OIL，連濾油器、潤滑油，並檢視FANBELT，AIRFILTER P.C.V.，ALL FLUIDS MOST CARS只收$13.95

華人教車聯合廣告

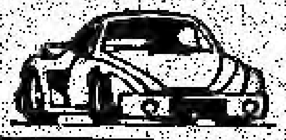
每節四十五分鐘$13，每課兩節九十分鐘$26
租車考路試$37

以下爲安省政府認許、專科合格之華人教車師傅／學校

陳卓	469-4633	余坤棠	463-8747
優良	466-4510 291-3456	發明	475-2043
華聯	466-0980	周應華	699-5528
香港	292-4572	經濟	731-7873 769-5510
O.K.	499-4979	梁西	465-6080
誠信	463-8162	鄭源	461-8787
V'S	466-8468 423-3273	陳志祥	274-4859
嚴權	288-0555	聯合	299-7777
速成	622-4754 622-2128	羅康	690-1312
捷成	496-1668	好運	461-9882
趙良	868-0475	安全	224-2543
羅惠棠	429-4277	立信	531-5820

法國車廠與廣東合作

車壇新知



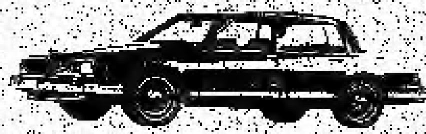
你一定以爲法國汽車廠PEUGEOT的工作人員甚爲悠閒，因爲在美洲，他們每年只製造大約五百零五部轎車及客貨車。不過，該汽車不久前與中國廣東汽車製造廠簽了合約，一起製造貨車及客貨車，頭一年的生產量爲一千部。待一切上軌道後，PEUGEOT將在廣東汽車製造廠附近興建工場，到時每年會製造五萬部PEUGEOTS。

現時在法國，PEUGEOT－TALBOT的工程師發明了一個新的前輪煞車系統。此系統利用兩個碟型煞車擊分置兩邊，並且直接影响主動軸，其最大的優點是降低前輪沒有裝彈簧那一部份的重量，同時簡化了輪殼的設計。

兩大車廠合製小型客貨車

三菱和DAIMLER－BENZ兩大汽車廠宣佈合作製造一部適用歐洲及北非的小型客貨車。這部使用柴油、六個座位的MITSUBISHI DELICA將在西班牙的DAIMLER－BENZ汽車工場裝嵌。同時，到一九八七年才會推出市場發售。

Peter Burdon PONTIAC BUICK LIMITED
348 DANFORTH AVENUE
TORONTO, ONTARIO
M4K 1N6
469－5531



Ronny Tsang
揸GM 遨遊好威風，找 曾如 交易更輕鬆。

警告

齊得近日有冒牌師傅，以本校名譽收學生，招搖撞騙，此種犯罪行爲實與賣假藥一樣，爲害大衆至深至廣，本校已向省、市政府各有關部門投訴，並成立專案小組調查中，一經證據確鑿，即行起訴。

本校所有師傅及聯校均經嚴格挑選，政府註册，保證能給學車者高水準的忠誠服務。既着冒牌師傅，受害的會是你自己。如有任何疑點，請直接與本校連絡。電話：466－0980、694－8290

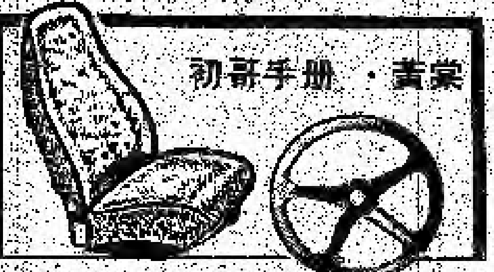
華聯駕駛學校

95 DANFORTH AVE. 202室（BROADVIEW地鐵站口）

CENTRE HONDA

本田車主 決斷英名
HONDA
蔡就全
Mike Choi
Sales Consultant
354 Richmond St. E.
Toronto M5A 1P7
Tel. 364-1116

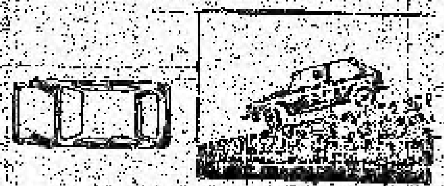
好運駕駛學校
LUCKY DRIVING SCHOOL
291 COXWELL AVE. TORONTO
華人首辦 全科$ 125
減汽車保險安全駕駛班
電話：461-9882 461-2001
※設有中英文班，每週開新班及個別班
※全科包括廿五小時課室及八課路試
※憑本校證書，可減保險達41%及紀錄
※並教保養，自動波兩個波
※助考中文筆試，中文筆試題只需一元



初哥手册 · 黃棠

（四）

17 下斜坡泊車後，落車前要



(A)前輪向左，拉起手掣。
(B)拉起手掣。
✓(C)前輪向右，拉起手掣。
(D)前輪與路基平行（直）。

18 汽車滑胎的原因是：

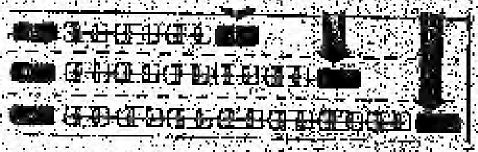
(A)車胎充氣太多。
(B)車胎充氣太少。
✗(C)行車速度太快。
(D)路面有雪或冰。

19 右輪行車時落了路面，駛回路面的最好方法是：
✓(A)腳離開"加速板"油門，等汽車速度減慢時轉左軚駛回路面。
(B)煞掣，快速地轉左軚駛回路面。
(C)煞掣，將速度減慢。
(D)將軚（方向盤）急向左轉。

20 行車時的速度要隨時能在：

(A)九十公尺（三百英尺）內停車。
✗(B)安全距離內停車。
(C)六十公尺（二百英尺）內停車。
(D)一百五十公尺（五百英尺）內停車。

21 跟車要留空位，當時速五十公里（三十英里）時要留：



(A)五個車位。
(B)一個車位。
✓(C)三個車位。
(D)七個車位。
註：時速每十英里留一個車位。

利成車房 Racing Auto Body Ltd 461-7659 466-4778
• 燒焊
• 噴油
• 機械修理
• 永久保用車軚皮
• 永久保用減音器

843 GERRARD STREET E. AT REAR TORONTO, ONT.

DOWNTOWN MAZDA INC.
SERVICE, SALES & LEASING
320 KING ST. E., TORONTO, ONT. M5A 1K6
downtown mazda
6.6% 銀行貸款
RX7 626 GLC
歡迎參觀試車

黎明智 368－1783 MARK LAI

Downtown Fine Cars
164 Avenue Road, Toronto, Ontario M5R 2H9
Les Vavrovics
Sales Representative
(416) 961-6820

保時捷 無與匹敵。

V's DRIVING SCHOOL 教授 駕駛 黃
466－8468
423－3273
299－9243
號址484 LOGAN 近BROADVIEW/GERRARD
教師：黃棠（下列專科畢業）
1、課室教師班
2、滑軚控制班
3、史匆夫方法教師班
華人資本，華人教車師傅
日夜專綫 466－6666
逢星期二、四、六上課
★21年經驗
★忠誠服務
（保險局承認課程全科）
25小時課室，
8堂駕駛
$135

King Fook chinese restaurant 景福茶寮

581-583 MARKHAM ST. TORONTO
TEL: 416-532-9111

北京鴨
兩熱葷：大良野雞卷、翡翠玉荷包
紅燒雙喜翅
七彩鴨肉鬆
上湯焗龍蝦
景福椰春雞
豉汁海鮮球
海鮮炒飯
肉鬆銀絲麵
蜜瓜奶露
$178

宮庭焗大蝦
兩熱葷：珍珠龍蝦盒、彩鳳拌帶子
紅燒雙喜翅
美包扒掌翼
上湯焗龍蝦
景福椰春雞
豉汁海鮮球
海鮮炒飯
肉鬆銀絲麵
蜜瓜奶露
$188

漢宮酒樓

華埠登打士西街一五〇號二樓
977-3750

[illegible]

138	168	188	208	238	288

$118 $95

煲仔宴、海鮮套餐、即將供應

翡翠餅家 咖啡茶座

多倫多市旦打士西街三九三F號（即文昌樓）
電話：(416) 977-4322

龍鳳禮餅・結婚禮餅・生日蛋糕・中秋月餅・西餅麵包

本餅家由名師主理，精心調製各種美味餅食，精製龍鳳禮餅，西式結婚禮餅，生日蛋糕，中秋月餅。

附設咖啡茶座，新鮮出爐麵包，中西餅食，油器糕點，歡迎惠顧。

七天營業：上午九時至晚上九時

百年酒樓 LUCKY YEAR RESTAURANT

天天茶市 晚飯粵菜

特設野味席・歡迎預訂
巧手點心席$37.50
逢星期六、日及假期
增設供十人用

營業時間：
星期一至星期五
上午十一時至晚上十一時
星期六及星期日
上午十時至晚上十一時

19 BALMUTO ST., TORONTO 訂座電話 963-9699 598-1823

龍園酒樓 LUNG YUEN RESTAURANT

晚飯宵夜 茶點美食 社團宴會

特設 下午茶座 精美點心
即叫即蒸 每款壹元
（由二時半至五時）

正宗粵菜 天天茶市 明爐燒烤

475A Dundas St. W. Toronto 訂座電話598-1188

香滿樓海鮮酒家 HONG KONG VILLAGE CHINESE RESTURANT

地址：101 Placer Court, Willowdale, Ont.
電話：(416) 494-2882

海鮮套餐何處有
開創先河香滿樓

一湯四餸超值海鮮套餐$19.90

週六、日增設特式小食，每款只售$1.50

營業時間：
星期二、三、四 十一時半至晚上十一時
星期五 十一時半至深夜十二時
星期六 十一時至深夜十二時
星期日 十一時至晚上十時
逢星期一 休息

金漢酒樓

GOLDEN COUNTRY RESTAURANT LTD.
466-468 Dundas Street West Tel. 977-4555
Toronto, Ontario M5T 1G9

飲完茶 食飯後
金漢請睇戲

並設大抽獎・頭獎來回機票

多種精選、小菜、和菜、特價翅席供應

每週七天營業：早十時—晚上十一時

新光酒樓

為多倫多市民提供最佳服務
發揚中國優良傳統飲食文化

346-348 Spadina Ave, Toronto, Canada M5T 2G2
新光酒樓集團（加拿大）有限公司

（領有安省全酒牌，供應各類美酒）

本酒樓筵開百席

裝修豪華 陳設典雅
龍鳳禮堂 氣派一流
特設貴賓廳房 禮聘名廚主理
用料上乘 味道精美
港式飲茶 點心最多
（新光茶皇茶、品質第一家）

新光精神 服務人群
電話：977-1886
營業時間：由上午七時至晚上十二時

新萬寶酒樓

NEW TREASURE RESTAURANT LTD.

150 DUNDAS ST. W. TOR., ONT. CAN. M5G 1C6
Tel: (416) 977-3776

正宗粵菜・名茶美點・晚飯小菜・壽誕喜酌・龍鳳禮堂

特價酬賓筵席 特價$68
鶴茸燕窩、蠔皇鮑片、碧綠鮮帶子、火腩竹生、京都焗排骨、東江鹽焗雞、清蒸海上鮮、合時甜品
（供十位用）

超級海鮮筵席 特價$99
入會海鮮、白灼生中蝦、百花釀蟹鉗、碧綠桂花扒菜、豉椒炒鴛鴦、火腩燒生鮮、清蒸海上鮮、揚州炒飯、上湯生麵、合時甜品、美點雙輝
（供十位用）

常備翅席一三五元
打邊爐照常供應

新彩影視 Sunshine Video

（豐華商場）298-1212
4386 SHEPPARD AVE E. (AT BRIMLEY) SCARBOROUGH

新張期內，特價優待

合法版權代理：
香港無線電視，亞洲電視劇集及各類最新中西電影。

並兼營：
名廠汽車音響，輕便男女電器，功夫鞋及各款中國新花款鞋。

亞洲電視

惠賜廣告

請電本報廣告部
(416) 597-1648